

2 Corinteni

A Doua Epistolă către Corinteni

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:13:51

CAPITOLUL 1

³⁹⁷² **1:1** ⁶⁵² Πάυλος ²⁴²⁴ απόστολος ⁵⁵⁴⁷ Ἰησοῦ ¹²²³ χριστοῦ ²³⁰⁷ διὰ ²³¹⁶ θελήματος ²⁵³² θεοῦ ⁵⁰⁹⁵ καὶ ³⁵⁸⁸ Τιμόθεος ⁸⁰ ὁ ³⁵⁸⁸ ἀδελφός ¹⁵⁷⁷ τῇ ³⁵⁸⁸ ἐκκλησίᾳ ²³¹⁶ τοῦ ³⁵⁸⁸ θεοῦ ^{1510.6} τῇ ¹⁷²² οὐσῇ ²⁸⁸² ἐν ⁴⁸⁶² Κορίνθῳ ³⁵⁸⁸ συν ³⁹⁻³⁹⁵⁶ τοῖς ³⁵⁸⁸ ἀγίοις ³⁵⁸⁸ πᾶσι ³⁵⁸⁸ τοῖς ^{1510.6} fratele, ¹⁷²² către ³⁶⁵⁰ adunarea ³⁵⁸⁸ lui ⁸⁸² Dumnezeu, ⁵⁴⁸⁵ care ¹⁴⁷³ este ²⁵³² în ¹⁵¹⁵ Corinth, ⁵⁷⁵ împreună ²³¹⁶ cu ³⁹⁶² toți ¹⁴⁷³ sfinții, ²⁵³² care ²⁹⁶² sunt ²⁹⁶² în ²⁹⁶² toată ²⁹⁶² Ahaia. ^{1:2} ⁵⁴⁸⁵ χάρις ¹⁴⁷³ ὑμῖν ²⁵³² καὶ ¹⁵¹⁵ εἰρήνη ⁵⁷⁵ ἀπὸ ²³¹⁶ θεοῦ ³⁹⁶² πατρὸς ¹⁴⁷³ ἡμῶν ²⁵³² καὶ ²⁹⁶² κυρίου ²⁹⁶² sunt ²⁹⁶² în ²⁹⁶² toată ²⁹⁶² Ahaia. ^{1:2} ⁵⁴⁸⁵ Har ¹⁴⁷³ vouă ²⁵³² și ¹⁵¹⁵ pace ⁵⁷⁵ de ²³¹⁶ la ³⁹⁶² Dumnezeu ¹⁴⁷³ Tatăl ²⁵³² nostru ²⁹⁶² și ²⁹⁶² de ²⁹⁶² la ²⁹⁶² Domnul ²⁹⁶² Ἰησοῦ ²⁹⁶² χριστοῦ. ^{1:3} ⁵⁴⁸⁵ εὐλογητός ¹⁴⁷³ ὁ ²⁵³² θεός ³⁹⁶² καὶ ¹⁵¹⁵ πατὴρ ⁵⁷⁵ τοῦ ²³¹⁶ κυρίου ³⁹⁶² ἡμῶν ²⁵³² Ἰησοῦ ²⁹⁶² χριστοῦ, ²⁹⁶² Isus ²⁹⁶² Ἰησους. ^{1:3} ⁵⁴⁸⁵ Bindecuântat ¹⁴⁷³ să ²⁵³² fie ¹⁵¹⁵ Dumnezeu ⁵⁷⁵ și ²³¹⁶ Tatăl ³⁹⁶² Domnului ¹⁴⁷³ nostru ²⁹⁶² Isus ²⁹⁶² Ἰησους, ²⁹⁶² ὁ ²⁹⁶² πατὴρ ²⁹⁶² τῶν ²⁹⁶² οἰκτιρῶν ²⁹⁶² καὶ ²⁹⁶² θεός ²⁹⁶² πάσης ²⁹⁶² παρακλήσεως ^{1:4} ²⁹⁶² ὁ ²⁹⁶² παρκαλῶν ²⁹⁶² ἡμᾶς ²⁹⁶² Tatăl ²⁹⁶² îndurărilor, ²⁹⁶² și ²⁹⁶² Dumnezeul ²⁹⁶² oricărei ²⁹⁶² mângâieri; ²⁹⁶² Cel ²⁹⁶² care ²⁹⁶² ne ²⁹⁶² mângâie ²⁹⁶² ἐπὶ ²⁹⁶² πάσῃ ²⁹⁶² τῇ ²⁹⁶² θλίψει ²⁹⁶² ἡμῶν ²⁹⁶² εἰς ²⁹⁶² το ²⁹⁶² δύνασθαι ²⁹⁶² ἡμᾶς ²⁹⁶² παρακαλεῖν ²⁹⁶² τοὺς ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² πάσῃ ²⁹⁶² în ²⁹⁶² orice ²⁹⁶² necaz ²⁹⁶² al ²⁹⁶² nostru, ²⁹⁶² pentru ²⁹⁶² ca ²⁹⁶² să ²⁹⁶² putem ²⁹⁶² noi ²⁹⁶² înșine ²⁹⁶² să ²⁹⁶² mângâiem ²⁹⁶² pe ²⁹⁶² cei ²⁹⁶² ce ²⁹⁶² sunt ²⁹⁶² în ²⁹⁶² orice ²⁹⁶² θλίψει ²⁹⁶² διὰ ²⁹⁶² τῆς ²⁹⁶² παρακλήσεως ²⁹⁶² ἧς ²⁹⁶² παρακαλούμεθα ²⁹⁶² αὐτοί ²⁹⁶² ὑπὸ ²⁹⁶² τοῦ ²⁹⁶² θεοῦ ²⁹⁶² ^{1:5} ²⁹⁶² ὅτι ²⁹⁶² necaz, ²⁹⁶² prin ²⁹⁶² mângâierea ²⁹⁶² cu ²⁹⁶² care ²⁹⁶² suntem ²⁹⁶² mângâiați ²⁹⁶² noi ²⁹⁶² înșine ²⁹⁶² de ²⁹⁶² Dumnezeu. ²⁹⁶² Căci ²⁹⁶² καθώς ²⁹⁶² περισσεύει ²⁹⁶² τα ²⁹⁶² παθήματα ²⁹⁶² τοῦ ²⁹⁶² χριστοῦ ²⁹⁶² εἰς ²⁹⁶² ἡμᾶς ²⁹⁶² οὕτω ²⁹⁶² διὰ ²⁹⁶² χριστοῦ ²⁹⁶² περισσεύει ²⁹⁶² καὶ ²⁹⁶² ἡ ²⁹⁶² după ²⁹⁶² cum ²⁹⁶² prisosesc ²⁹⁶² suferințele ²⁹⁶² lui ²⁹⁶² Ἰησους ²⁹⁶² în ²⁹⁶² noi, ²⁹⁶² tot ²⁹⁶² așa ²⁹⁶² prin ²⁹⁶² Ἰησους ²⁹⁶² prisosește ²⁹⁶² și ²⁹⁶² παρακλησις ²⁹⁶² ἡμῶν ²⁹⁶² ^{1:6} ²⁹⁶² εἴτε ²⁹⁶² δε ²⁹⁶² θλιβόμεθα ²⁹⁶² ὑπὲρ ²⁹⁶² τῆς ²⁹⁶² ὑμῶν ²⁹⁶² παρακλήσεως ²⁹⁶² καὶ ²⁹⁶² σωτηρίας ²⁹⁶² mângâierea ²⁹⁶² noastră. ²⁹⁶² Dar ²⁹⁶² fie ²⁹⁶² că ²⁹⁶² suferim ²⁹⁶² necaz ²⁹⁶² pentru ²⁹⁶² a ²⁹⁶² voastră ²⁹⁶² mângâiere ²⁹⁶² și ²⁹⁶² salvare, ²⁹⁶² τῆς ²⁹⁶² ενεργουμένης ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² υπομονή ²⁹⁶² τῶν ²⁹⁶² αὐτῶν ²⁹⁶² παθημάτων ²⁹⁶² ὧν ²⁹⁶² καὶ ²⁹⁶² ἡμεῖς ²⁹⁶² πάσχομεν ²⁹⁶² cea ²⁹⁶² care ²⁹⁶² e ²⁹⁶² lucrată ²⁹⁶² cu ²⁹⁶² energie ²⁹⁶² în ²⁹⁶² îndurarea ²⁹⁶² aceluiași ²⁹⁶² suferințe, ²⁹⁶² pe ²⁹⁶² care ²⁹⁶² și ²⁹⁶² noi ²⁹⁶² le ²⁹⁶² suferim, ²⁹⁶² ^{1:7} ²⁹⁶² καὶ ²⁹⁶² ἡ ²⁹⁶² ἐλπίς ²⁹⁶² ἡμῶν ²⁹⁶² βεβαία ²⁹⁶² ὑπὲρ ²⁹⁶² ὑμῶν ²⁹⁶² εἴτε ²⁹⁶² παρακαλούμεθα ²⁹⁶² ὑπὲρ ²⁹⁶² τῆς ²⁹⁶² (și ²⁹⁶² speranța ²⁹⁶² noastră ²⁹⁶² e ²⁹⁶² statornică ²⁹⁶² cu ²⁹⁶² privire ²⁹⁶² la ²⁹⁶² voi), ²⁹⁶² fie ²⁹⁶² că ²⁹⁶² suntem ²⁹⁶² mângâiați, ²⁹⁶² e ²⁹⁶² pentru ²⁹⁶² a ²⁹⁶² ὑμῶν ²⁹⁶² παρακλήσεως ²⁹⁶² καὶ ²⁹⁶² σωτηρίας ²⁹⁶² εἰδότες ²⁹⁶² ὅτι ²⁹⁶² ὥσπερ ²⁹⁶² κοινωνοὶ ²⁹⁶² εἰσθε ²⁹⁶² τῶν ²⁹⁶² παθημάτων ²⁹⁶² οὕτω ²⁹⁶² voastră ²⁹⁶² mângâiere ²⁹⁶² și ²⁹⁶² salvare; ²⁹⁶² știind ²⁹⁶² că ²⁹⁶² după ²⁹⁶² cum ²⁹⁶² pătași ²⁹⁶² sunteți ²⁹⁶² suferințelor, ²⁹⁶² tot ²⁹⁶² așa ²⁹⁶² καὶ ²⁹⁶² τῆς ²⁹⁶² παρακλήσεως ²⁹⁶² ^{1:8} ²⁹⁶² οὐ ²⁹⁶² γὰρ ²⁹⁶² θέλομεν ²⁹⁶² ὑμᾶς ²⁹⁶² ἀγνοεῖν ²⁹⁶² ἀδελφοί ²⁹⁶² ὑπὲρ ²⁹⁶² τῆς ²⁹⁶² sunteți ²⁹⁶² și ²⁹⁶² αἱ ²⁹⁶² mângâierii. ²⁹⁶² Căci ²⁹⁶² nu ²⁹⁶² vrem ²⁹⁶² ca ²⁹⁶² voi ²⁹⁶² ignorați ²⁹⁶² să ²⁹⁶² fiți, ²⁹⁶² fraților, ²⁹⁶² cu ²⁹⁶² privire ²⁹⁶² la ²⁹⁶² θλίψεως ²⁹⁶² ἡμῶν ²⁹⁶² τῆς ²⁹⁶² γενομένης ²⁹⁶² ἡμῖν ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² τῇ ²⁹⁶² Ἀσίᾳ ²⁹⁶² ὅτι ²⁹⁶² καθ' ²⁹⁶² ὑπερβολὴν ²⁹⁶² βαρῆθημεν ²⁹⁶² necazul ²⁹⁶² nostru, ²⁹⁶² cel ²⁹⁶² care ²⁹⁶² ni ²⁹⁶² s-a ²⁹⁶² întâmplat ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² Ἀσία, ²⁹⁶² că ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² mod ²⁹⁶² excesiv ²⁹⁶² am ²⁹⁶² fost ²⁹⁶² îngreuiati ²⁹⁶² ὑπὲρ ²⁹⁶² δύναμιν ²⁹⁶² ὥστε ²⁹⁶² ἐξαπορηθῆναι ²⁹⁶² ἡμᾶς ²⁹⁶² καὶ ²⁹⁶² τοὺς ²⁹⁶² ζην ²⁹⁶² ^{1:9} ²⁹⁶² ἀλλὰ ²⁹⁶² αὐτοὶ ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² εαυτοῖς ²⁹⁶² το ²⁹⁶² peste ²⁹⁶² puțință, ²⁹⁶² până ²⁹⁶² acolo ²⁹⁶² că ²⁹⁶² ne ²⁹⁶² pierdusem ²⁹⁶² speranța ²⁹⁶² chiar ²⁹⁶² de ²⁹⁶² viață. ²⁹⁶² Dar ²⁹⁶² noi ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² noi ²⁹⁶² înșine ²⁹⁶² ἀπόκριμα ²⁹⁶² τοῦ ²⁹⁶² θανάτου ²⁹⁶² ἐσχάκαμεν ²⁹⁶² ἵνα ²⁹⁶² μὴ ²⁹⁶² πεποιθότες ²⁹⁶² ὦμεν ²⁹⁶² ἐφ' ²⁹⁶² εαυτοῖς ²⁹⁶² ἀλλ' ²⁹⁶² ἐπὶ ²⁹⁶² τῷ ²⁹⁶² θεῷ ²⁹⁶² sentința ²⁹⁶² morții ²⁹⁶² o ²⁹⁶² aveam, ²⁹⁶² ca ²⁹⁶² nu ²⁹⁶² încrezători ²⁹⁶² să ²⁹⁶² fim ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² noi ²⁹⁶² înșine, ²⁹⁶² ci ²⁹⁶² ἐν ²⁹⁶² Dumnezeu,

3588 1453 3588 3498 3739 1537 5082 2288 4506-1473 2532 4506 1519
 τω εγείροντι τους νεκρούς **1:10** ος εκ τηλικούτου θανάτου ερρύσατο ημάς και ρύεται εις
 Cel ce înviază morții. Care dintr-o astfel de moarte ne-a scăpat, și ne scapă; în

3739 1679 3754 2532 2089 4506 4943 2532 1473 5228 1473
 ον ηλπίκαμεν ότι και έτι ρύσεται **1:11** συνυπουργούντων και υμών υπέρ ημών
 Care sperăm că, de asemenea, încă ne va scăpa; lucrând împreună și voi pentru noi

3588 1162 2443 1537 4183 4383 3588 1519 1473 5486 1223 4183
 τη δεήσει ίνα εκ πολλών προσώπων το εις ημάς χάρισμα διά πολλών
 prin implorare, ca din partea multor persoane, pentru cel dat către noi dar de har prin mulți,

2168 5228 1473 3588 1063 2746 1473 3778 1510,2,3 3588 3142
 ευχαριστηθή υπέρ υμών **1:12** η γαρ καύχησις ημών αύτη εστί το μαρτύριον
 mulțumiri să fie aduse, pentru voi. Căci lauda noastră aceasta este, mărturia

3588 4893 1473 3754 1722 572 2532 1505 2316 3756 1722 4678
 της συνειδήσεως ημών ότι εν απλότητι και ειλικρινεία θεού ουκ εν σοφία
 conștiinței noastre, că în simplitatea și sinceritatea lui Dumnezeu (nu în înțelepciune

4559 235 1722 5485 2316 390 1722 3588 2889 4056-1161 4314 1473
 σαρκική αλλ' εν χάριτι θεού ανεστράφημεν εν τω κόσμω περισσοτέρως δε προς υμάς
 carnală, ci în harul lui Dumnezeu) ne-am purtat în lume, și mult mai mult față de voi.

1:13 3756-1063 243 1125-1473 235 2228 3739 314 2228 2532 1921
 ου γαρ αλλά γράφομεν υμίν αλλ' η α αναγινώσκετε η και επιγινώσκετε
 Căci nu altceva vă scriem, altfel decât ce citiți cât și cunoașteți pe deplin;

1679-1161 3754 2532 2193 5056 1921 2531 2532 1921-1473
 ελπίζω δε ότι και έως τέλους επιγνώσεσθε **1:14** καθώς και επέγνωτε ημάς
 și sper că, și până la sfârșit pe deplin veți cunoaște; după cum și ne-ați recunoscut

575 3313 3754 2745 1473 1510,2,4 2509 2532 1473 1473 1722 3588 2250 3588
 από μέρους ότι καύχημα υμών εσμέν καθάπερ και υμείς ημών εν τη ημέρα του
 în parte; căci lauda voastră suntem noi; așa cum și voi sunteți a noastră în ziua

2962 2424 2532 3778 3588 4006 1014 2064 4314 1473 4387 2443
 κυρίου Ιησού **1:15** και ταύτη τη πεποιθήσει εβουλόμην ελθείν προς υμάς πρότερον ίνα
 Domnului Isus. Și în această încredere voiam să vin la voi mai întâi, ca

1208 5485 2192 2532 1223 1473 1330 1519 3109 2532 3825 575 3109
 δευτέραν χάριν έχητε **1:16** και δι' υμών διελθείν εις Μακεδονίαν και πάλιν από Μακεδονίας
 un al doilea har să aveți; și pe la voi să trec spre Macedonia, și iarăși din Macedonia

2064 4314 1473 2532 5259 1473 4311 1519 3588 2449 3778 3767 1011
 ελθείν προς υμάς και υφ' υμών προπεμφθήναι εις την Ιουδαίαν **1:17** τούτο ουν βουλευόμενος
 să vin la voi, și de voi să fiu petrecut spre Iudeea. Aceasta astfel propunându-mi,

3385 686 3588 1644 5530 2228 3739 1011 2596 4561 1011
 μη τι άρα τη ελαφρία εχρησάμην η α βουλεύομαι κατά σάρκα βουλεύομαι
 nu cumva deci în mod ușuratic am lucrat? Sau ce mi-am propus, potrivit cărnii mi-am propus,

2443 1510,3 3844 1473 3588 3483 3483 2532 3588 3756 3756 4103-1161 3588 2316 3754
 ίνα η παρ' εμοί το vai vai και το ου ου **1:18** πιστός δε ο θεός ότι
 ca să fie prin mine da-ul, da, și nu-ul, nu? Dar credincios e Dumnezeu, căci

3588 3056 1473 3588 4314 1473 3756 1096 3483 2532 3756 3588 1063 3588 2316
 ο λόγος ημών ο προς υμάς ουκ εγενετο vai και ου **1:19** ο γαρ του θεού
 cuvântul nostru către voi nu a devenit da și nu. Căci al lui Dumnezeu

5207 2424 5547 3588 1722 1473 1223 1473 2784 1223 1473 2532 4610 2532
 υιός Ιησούς χριστός ο εν υμίν δι' ημών κηρυχθείς δι' εμού και Σιλουανού και
 Fiu, Isus Hristos, Cel care între voi, prin noi, a fost predicat (prin mine și Sila și

5096 3756 1096 3483 2532 3756 235 3483 1722 1473 1096 3745-1063 1860
 Τιμοθέου ουκ εγένετο vai και ου αλλά vai εν αυτώ γέγονεν **1:20** όσαι γαρ επαγγελίαι
 Timotei), nu a fost da și nu, ci da în El a devenit. Căci oricâte sunt promisiunile

2316 1722 1473 3588 3483 2532 1722 1473 3588 281 3588 2316 4314 1391 1223
 θεού εν αυτώ το vai και εν αυτώ το αμήν τω θεώ προς δόξαν δι'
 lui Dumnezeu, în El e Da-ul, și în El e Amin-ul, înaintea lui Dumnezeu spre glorie prin

1473 3588-1161 950 1473 4862 1473 1519 5547 2532 5548-1473 2316
 ημών **1:21** ο δε βεβαιών ημάς συν υμίν εις χριστόν και χρίσας ημάς θεός
 noi. Și Cel stabilizându-ne împreună cu voi în Hristos, și ne-a uns, e Dumnezeu;

1:22 3588-2532 4972-1473 2532 1325 3588 728 3588 4151 1722 3588 2588
 ο και σφραγισάμενος ημάς και δους τον αρραβώνα του πνεύματος εν ταις καρδίαις
 și Cel care ne-a pecetluit, și a dat acotul Duhului în inimile

1473 1473-1161 3144 3588 2316 1941 1909 3588 1699-5590 3754
 ημών **1:23** εγώ δε μάρτυρα τον θεόν επικαλούμαι επί την εμὴν ψυήν ότι
 noastre. Și eu martor pe Dumnezeu Îl chem asupra sufletului meu, că pentru
 5339 1473 3765 2064 1519 2882 3756 3754 2961 1473 3588
 φειδόμενος υμῶν ουκέτι ἤλθον εις Κόρινθον **1:24** ουχ ότι κυριεύομεν υμῶν της
 cruțarea voastră, nu am mai venit la Corint. Nu că domnim noi peste a voastră
 4102 235 4904 1510.2.4 3588 5479 1473 3588-1063 4102 2476
 πίστεως αλλά συνεργοί εσμεν της χαράς υμῶν τη γαρ πίστει εστήκατε
 credință, ci împreună-lucrători suntem ai bucuriei voastre; căci prin credință subzistați.

CAPITOLUL 2

2:1 2919 1161 1683 3778 3588 3361 3825-2064 1722 3077 4314 1473
 ἔκρινα δε εμαυτῷ τούτο το μη πάλιν ελθείν εν λύπη προς υμᾶς
 Am judecat însă în mine aceasta, să nu vin din nou cu întristare la voi.
2:2 1487-1063 1473 3076-1473 2532 5100 1510.2.3 3588 2165-1473 1508 3588 3076
 ει γαρ εγώ λυπῶ υμᾶς και τις εστιν ο ευφραίνων με ει μη ο λυπούμενος
 Căci dacă eu vă întristez, atunci cine este cel care mă va bucura dacă nu cel întristat
 1537 1473 2532 1125-1473 3778 1473 2443 3361 2064 3077 2192
 εξ εμού **2:3** και ἔγραψα υμῖν τούτο αυτό ἵνα μη ελθῶν λύπην ἔχω
 de mine? Și v-am scris acest același lucru, ca nu după ce voi veni întristare să am
 575 3739 1163 1473 5463 3982 1909 3956-1473 3754
 ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν πεποιθώς επί πάντας υμᾶς ότι
 de la cei de care trebuia ca eu să mă bucur; având încredere cu privire la voi toți, că
 3588 1699 5479 3956-1473 1510.2.3 1537-1063 4183 2347 2532 4928
 η εμή χαρά πάντων υμῶν εστιν **2:4** εκ γαρ πολλῆς θλίψεως και συνοχής
 a mea bucurie a voastră tuturor bucurie este. Căci din mult necaz și strângere
 2588 1125-1473 1223 4183 1144 3756 2443 3076 235 3588 26 2443
 καρδίας ἔγραψα υμῖν διά πολλῶν δακρύων ουχ ἵνα λυπηθῆτε αλλά την αγάπην ἵνα
 de inimă v-am scris cu multe lacrimi; nu ca să fiți întristați, ci iubirea ca
 1097 3739 2192 4056 1519 1473 1487-1161-5100 3076
 γνῶτε ην ἔχω περισσοτέρως εις υμᾶς **2:5** ει δε τις λελύπηκεν
 să-o cunoașteți, pe care o am cu prisosință pentru voi. Dacă însă cineva a fost întristat,
 3756 1473 3076 235 575 3313 2443 3361 1912 3956-1473 2425 3588
 ουκ εμε λελύπηκεν ἀλλ' από μέρους ἵνα μη επιβαρῶ πάντας υμᾶς **2:6** ικανόν τω
 nu eu am fost întristat, ci în parte (ca să nu vă împovărez) voi toți. Destul este
 5108 3588 2009 3778 3588 5259 3588 4183 5620 5121
 τοιούτω η επιτιμία αὕτη η υπό των πλειόνων **2:7** ὥστε τουναντίον
 unuia ca acestuia pedeapsa aceasta care i-a fost dată de cei mai mulți. Așa că, dimpotrivă,
 3123 1473 5483 2532 3870 3381 3588 4053
 μάλλον υμᾶς χαρίσασθαι και παρακαλέσαι μήπως τη περισσοτέρα
 mai bine e ca voi înșivă să-l iertați cu har și să-l mângâiați, ca nu cumva datorită mării excesive
 3077 2666 3588 5108 1352 3870 1473 2964 1519
 λύπη καταποθή ο τοιούτος **2:8** διό παρακαλῶ υμᾶς κυρώσαι† εις
 a necazului să fie consumat unul ca acesta. De aceea fac apel la voi să dovediți față de
 1473 26 1519-3778-1063 2532-1125 2443 1097 3588 1382 1473 1487 1519
 αὐτόν αγάπην **2:9** εις τούτο γαρ και ἔγραψα ἵνα γνω την δοκιμήν υμῶν ει εις
 el iubire. Căci pentru aceasta vă și scriu, ca să cunosc, încercându- vă, dacă în
 3956 5255 1510.2.5 3739 1161 5100 5483 2532 1473 2532-1063 1473 1536
 πάντα υπήκοοί εστε **2:10** ω δε τι χαρίζεσθε και εγώ και γαρ εγώ ει τι
 toate supuși sunteți. Cui însă ceva îi iertați prin har, și eu fac la fel; căci și eu, dacă ceva
 5483 3739 5483 1223 1473 1722 4383 5547 2443 3361
 κεχάρισμαι ω κεχάρισμαι δι' υμᾶς εν προσώπω χριστού **2:11** ἵνα μη
 am iertat prin har cuiva, prin har am iertat pentru voi în fața† lui Hristos; ca să nu
 4122 5259 3588 4567 3756-1063 1473 3588 3540 50 2064
 πλεονεκτηθῶμεν υπό του σατανά ου γαρ αὐτού τα νοήματα αγνοούμεν **2:12** ελθῶν
 fim dezavantajați de Satana, căci nu, de ale lui planuri nu suntem ignoranți. Venind

1:24 †vă mențineți, stați

2:6 †lit: pedeapsa aceasta, cea din partea celor mai mulți

2:8 †să ratificați

2:10 †sau: persoana

1161 1519 3588 5174 1519 3588 2098 3588 5547 2532 2374 1473 455 1722 2962
 δε εις την Τρωάδα εις το ευαγγέλιον του χριστού και θύρας μοι ανεωγμένης εν κυρίω
 însă la Troa pentru Evanghelia lui Hristos, și o ușă mie deschizându-se în Domnul,

2:13 3756 2192 425 3588 4151 1473 3588 3361 2147 1473 5103 3588 80 1473 235
 ουκ έσχηκα άνεσιν τω πνεύματί μου τω μη ευρείν με τίτον τον αδελφόν μου αλλά
 nu am avut odihnă în duhul meu ne găsind eu pe Tit fratele meu; ci

657 1473 1831 1519 3109 3588 1161 2316-5485 3588
 αποταξάμενος αυτοίς εξήλθον εις Μακεδονίαν 2:14 τω δε θεώ χάρις τω
 despărțindu-mă de ei, am plecat în Macedonia. Or, mulțumire lui Dumnezeu, Care

3842 2358-1473 1722 3588 5547 2532 3588 3744 3588 1108 1473 5319
 πάντοτε θριαμβεύοντι ημάς† εν τω χριστώ και την οσμήν της γνώσεως αυτού φανερούντι
 întotdeauna ne conduce în triumf în Hristos; și aroma cunoștinței Lui o arată

1223 1473 1722 3956 5117 3754 5547 2175 1510.2.4 3588 2316 1722
 δι' ημών εν παντί τόπω 2:15 ότι χριστού ευωδία εσμέν τω θεώ εν
 prin noi în orice loc. Căci a lui Hristos bună-mireasmă noi suntem lui Dumnezeu printre

3588 4982 2532 1722 3588 622 3739 3303 3744 2288 1519
 τοις σωζομένοις και εν τοις απολλυμένοις 2:16 οις μεν οσμή θανάτου εις
 cei ce sunt salvați, și printre cei ce pier; unora, în adevăr, o aromă de moarte spre

2288 3739 1161 3744 2222 1519 2222 2532 4314 3778 5100 2425 3756-1063
 θάνατον οις δε οσμή ζωής εις ζωήν και προς ταύτα τις ικανός 2:17 ου γαρ
 moarte; altora însă o aromă de viață spre viață. Și pentru acestea cine e potrivit? Căci noi nu

1510.2.4 5613 3588 3062 2585 3588 3056 3588 2316 235 5613 1537 1505
 εσμεν ως οι λοιποί καπηλεύοντες τον λόγον του θεού αλλ' ως εξ ειλικρινείας
 suntem ca ceilalți care fac comerț din Cuvântul lui Dumnezeu; ci ca din curăție,

235 5613 1537 2316 2714 3588 2316 1722 5547 2980
 αλλ' ως εκ θεού κατενώπιον του θεού εν χριστώ λαλούμεν
 ci ca de la Dumnezeu, sub privirea lui Dumnezeu în Hristos vorbim.

CAPITOLUL 3

3:1 756 3825 1438 4921 1508 5535 5613 5100
 αρχόμεθα πάλιν εαυτούς συνιστάνειν ει μη χρήζομεν ως τινες
 Începem noi din nou pe noi înșine să ne recomandăm? Sau oare avem nevoie ca unii,

4956 1992 4314 1473 2228 1537 1473 4956 3588
 συστατικών επιστολών προς υμάς η εξ υμών συστατικών 3:2 η
 [cu recomandări l de scrisori] către voi, sau de la voi de scrisori cu recomandări?

1992 1473 1473 1510.2.5 1449 1722 3588 2588 1473 1097 2532
 επιστολή ημών υμείς εστέ εγγεγραμμένη εν ταις καρδίαις ημών γινωσκομένη και
 Scrisoarea noastră voi sunteți, fiind scrisă în inimile noastre, cunoscută și

314 5259 3956 444 5319 3754 1510.2.5 1992 5547
 αναγινωσκομένη υπό πάντων ανθρώπων 3:3 φανερούμενοι ότι εστέ επιστολή χριστού
 citită de toți oamenii; fiind arătați că sunteți scrisoarea lui Hristos,

1247 5259 1473 1449 3756 3188 235 4151 2316 2198 3756
 διακονηθείσα υφ' ημών εγγεγραμμένη ου μέλανι αλλά πνεύματι θεού ζώντος ουκ
 slujită de noi, fiind scrisă nu cu cerneală, ci prin Duhul Dumnezeului Celui viu; nu

1722 4109 3035 235 1722 4109 2588 4560 4006-1161 5108 2192 1223
 εν πλαξί λιθίναις αλλ' εν πλαξί καρδίας σαρκιναις 3:4 πεποιθήσιν δε τοιαύτην έχομεν διά
 pe tablete de piatră, ci pe tabletele inimilor de carne. și încredințarea aceasta o avem prin

3588 5547 4314 3588 2316 3756 3754 2425 1510.2.4 575 1438 3049 5100 5613
 του χριστού προς τον θεόν 3:5 ουχ ότι ικανοί εσμεν αφ' εαυτών λογίσασθαι τι ως
 Hristos față de voi; nu ca și cum capabili suntem de la noi înșine să gândim ceva ca

1537 1438 237.1 2426 1473 1537 3588 2316 3739 2532 2427-1473
 εξ εαυτών αλλ' η ικανότης ημών εκ του θεού 3:6 ος και ικάνωσεν ημάς
 de la noi înșine, ci capacitatea noastră e din Dumnezeu; Care și ne-a făcut capabili

1249 2537 1242 3756 1121 235 4151 3588 1063 1121 615
 διακόνους καινής διαθήκης ου γράμματος αλλά πνεύματος το γαρ γράμμα αποκτείνει
 să fim slujitori ai unui nou legământ, nu al literei, ci al Duhului; căci litera omoară,

2:14 †2 oc, 2Co 2:14, Col 2:15

2:16 †suficient, destoinic

2:17 †sau: care falsifică pentru a vinde mai mult

2:17 †sinceritate, onestitate

3588 1161 4151 2227 1487-1161 3588 1248 3588 2288 1722 1121 1795 1722
το δε πνεύμα ζωοποιεί 3:7 ει δε η διακονία του θανάτου εν γράμμασιν εντετυπώμενη εν
dar Duhul dă viață. Și dacă slujirea morții în litere gravată pe

3037 1096 1722 1391 5620 3361 1410 816 3588 5207 2474
λίθοις εγενήθη εν δόξη ώστε μη δύνασθαι ατενίσαι τους υιούς Ισραήλ
pietre, a fost spre glorie, așa încât nu puteau să-și ațintească privirile fiii lui Israel

1519 3588 4383 3475 1223 3588 1391 3588 4383 1473 3588 2673
εις το πρόσωπον Μωυσέως διά την δόξαν του προσώπου αυτού την καταργουμένην
spre fața lui Moise datorită gloriei feței lui (glorie care e trecătoare),

4459 3780 3123 3588 1248 3588 4151 1510.8.3 1722 1391 1487-1063 3588 1248
3:8 πως ουχί μάλλον η διακονία του πνεύματος είναι εν δόξη 3:9 ει γαρ η διακονία
cum nu mai mult slujba Duhului va fi în glorie? Căci dacă slujba

3588 2633 1391 4183 3123 4052 3588 1248 3588 1343 1722 1391
της κατακρίσεως δόξα πολλώ μάλλον περισσεύει η διακονία της δικαιοσύνης εν δόξη
condamnării a fost glorie, cu mult mai mult prisosește slujba dreptății în glorie.

2532-1063 3761 1392 3588 1392 1722 3778 3588 3313
3:10 και γαρ ουδέ δεδόξασται το δεδοξασμένον εν τούτω τω μέρει
Căci, de asemenea, nici măcar nu a fost glorificat ce era glorificat în această privință,

1752 3588 5235 1391 1487-1063 3588 2673 1223 1391
ένεκεν της υπερβαλλούσης δόξης 3:11 ει γαρ το καταργούμενον διά δόξης
datorită supraabundentei gloriei. Căci dacă ceea ce era trecător a fost prin glorie,

4183 3123 3588 3306 1722 1391 2192 3767 5108 1680
πολλώ μάλλον το μένον εν δόξη 3:12 έχοντες ούν τοιαύτην ελπίδα
cu mult mai mult ceea ce rămâne dăinuiește în glorie. Având deci o asemenea speranță,

4183 3954 5530 2532 3756 2509 3475 5087 2571 1909 3588
πολλή παρρησία χρώμεθα 3:13 και ου καθάπερ Μωυσής ετίθει κάλυμμα επί το
de multă îndrăzneală ne folosim. Și nu ca Moise, care își puna un văl pe

4383 1438 4314 3588 3361 816 3588 5207 2474 1519 3588 5056
πρόσωπον εαυτού προς το μη ατενίσαι τους υιούς Ισραήλ εις το τέλος
fața lui, pentru ca să nu își ațintească privirile fiii lui Israel spre sfârșitul

3588 2673 235 4456 3588 3540 1473 891-1063 3588 4594
του καταργουμένου 3:14 αλλ' επωρώθη τα νοήματα αυτών άχρι γαρ της σήμερον
a ceea ce era trecător. Dar li s-au anchilozat gândurile lor. Căci până astăzi

3588 1473 2571 1909 3588 320 3588 3820 1242 3306 3361 343 3754
το αυτό κάλυμμα επί τη αναγνώσει της παλαιάς διαθήκης μένει μη ανακαλυπτόμενον ότι
același văl peste citirea vechiului legământ rămâne, ne dezvăluit, care

1722 5547 2673 235 2193 4594 2259 314 3475 2571 1909 3588
εν χριστώ καταργείται 3:15 αλλ' έως σήμερον ηνίκα αναγινώσκεται Μωυσής κάλυμμα επί την
în Hristos e desființat. Dar până astăzi, când este citit Moise, un văl peste

2588 1473 2749 2259 1161 302 1994 4314 2962 4014 3588 2571
καρδιαν αυτών κείται 3:16 ηνίκα δ' αν επιστρέψη προς κύριον περιαιρείται το κάλυμμα
inima lor zace. Când însă se vor întoarce către Domnul e dat la o parte vălul.

3588 1161 2962 3588 4151 1510.2.3 3739-1161 3588 4151 2962 1563 1657 1473-1161
3:17 ο δε κύριος το πνεύμά εστιν ου δε το πνεύμα κυρίου εκεί ελευθερία 3:18 ημεις δε
Iar Domnul Duhul este; și unde e Duhul Domnului este libertate. Dar noi

3956 343 4383 3588 1391 2962 2734 3588 1473
πάντες ανακακαλυμμένω προσώπω την δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι την αυτήν
toți [descoperită 1 cu fața] gloria Domnului o privim ca într-o oglindă, în același

1504 3339 575 1391 1519 1391 2509 575 2962 4151
εικόνα μεταμορφούμεθα από δόξης εις δόξαν καθάπερ από κυρίου πνεύματος
chip fiind transformați din glorie în glorie, ca de la Domnul prin Duhul.

CAPITOLUL 4

4:1 1223 3778 2192 3588 1248 3778 2531 1653 3756
δια τούτο έχοντες την διακονίαν ταύτην καθώς ηλεήθημεν ουκ
Pentru aceasta, având slujba aceasta, după cum am obținut milă, nu

1573 235 550 3588 2927 3588 152 3361 4043
εκκακούμεν 4:2 αλλ' απειπάμεθα τα κρυπτά της αισχύνης μη περιπατούντες
cădem de oboseală; ci am respins lucrurile cele ascunse ale rușinii, ne umblând

3:12 †libertate

3:14 †dat la o parte

1722 3834 3366 1389 3588 3056 3588 2316 235 3588 5321 3588 225
 εν πανουργία μηδέ δολούντες τον λόγον του θεού αλλά τη φανερώσει της αληθείας
 în înșelăciune, nici stricând Cuvântul lui Dumnezeu; ci prin arătarea adevărului,

4921 1438 4314 3956 4893 444 1799 3588 2316
 συνιστώντες εαυτούς προς πάσαν συνείδησιν ανθρώπων ενώπιον του θεού
 ne recomandăm pe noi înșine înaintea oricărei conștiințe a oamenilor înaintea lui Dumnezeu.

1487-1161-2532 1510.2.3 2572 3588 2098 1473 1722 3588 622 1510.2.3
4:3 ξι δε και εστι κεκαλυμμένον το ευαγγέλιον ημών εν τοις απολλυμένοις εστι
 Însă, și dacă, este acoperită Evanghelia noastră, între cei ce pier este

2572 1722 3739 3588 2316 3588 165 3778 5186 3588 3540 3588
 κεκαλυμμένον **4:4** εν οις ο θεός του αιώνος τούτου ετύφλωσε τα νοήματα των
 ascunsă; în care dumnezeul veacului acestuia a orbit gândurile celor

571 1519 3588 3361 826 1473 3588 5462 3588 2098 3588 1391
 απίστων εις το μη αυγάσαι αυτοίς τον φωτισμόν του ευαγγελίου της δόξης
 necredincioși, ca să nu strălucească pentru ei iluminarea Evangheliei gloriei

3588 5547 3739 1510.2.3 1504 3588 517 2316 3756-1063 1438
 του χριστού ος εστιν εικόν του αοράτου θεού **4:5** ου γαρ εαυτούς
 lui Hristos, Care este Chipul Nevăzutului Dumnezeu. Căci nu pe noi înșine ne

2784 235 5547 2424 2962 1438-1161 1401 1473 1223 2424 3754
 κηρύσσομεν αλλά χριστόν Ιησούν κύριον εαυτούς δε δούλους υμών διά Ιησούν **4:6** ότι
 predicăm, ci pe Hristos Isus Domnul, iar noi înșine ca robii voștri pentru Isus. Căci

3588 2316 3588 2036 1537 4655 5457 2989 3739 2989 1722 3588 2588
 ο θεός ο ειπών εκ σκότους φως λάμψαι† ος έλαμψεν εν ταις καρδίαις
 e Dumnezeu care a zis, Din întuneric lumina să radieze, Cel ce a iradiat în inimile

1473 4314 5462 3588 1108 3588 1391 3588 2316 1722 4383 2424
 ημών προς φωτισμόν της γνώσεως της δόξης του θεού εν προσώπω Ιησού
 noastre pentru a face să ilumineze cunoașterea gloriei lui Dumnezeu pe Fața lui Isus

5547 2192 1161 3588 2344 3778 1722 3749-4632 2443 3588 5236
 χριστού **4:7** έχομεν δε τον θησαυρόν τούτον εν οστρακίνοις σκεύεσιν† ινα η υπερβολή
 Hristos. Avem însă tezaurul acesta în vase de lut, pentru ca măreția

3588 1411 1510.3 3588 2316 2532 3361 1537 1473 1722 3956 2346 235 3756
 της δυνάμεως η του θεού και μη εξ ημών **4:8** εν παντί θλιβόμενοι αλλά ου
 puterii să fie a lui Dumnezeu, și nu din noi, în orice fel suntem necăjiți, dar nu

4729 639 235 3756 1820 1377 235 3756 1459
 στενοχωρούμενοι απορούμενοι αλλά ουκ εξαπορούμενοι **4:9** διωκόμενοι αλλά ουκ εγκαταλειπόμενοι
 striviți; perplecși, dar nu deznădăjduiți; persecutați, dar nu părăsiți;

2598 235 3756 622 3842 3588 3500 3588 2962 2424 1722 3588
 καταβαλλόμενοι αλλά ουκ απολλύμενοι **4:10** πάντοτε την νέκρωσιν του κυρίου Ιησού εν τω
 doborâți, dar nu nimiciți; totdeauna omorârea Domnului Isus în

4983 4064 2443 2532 3588 2222 3588 2424 1722 3588 4983 1473 5319
 σώματι περιφέροντες ινα και η ζωή του Ιησού εν τω σώματι ημών φανερωθή
 trupul nostru o purtăm peste tot, ca și viața lui Isus în trupul nostru să se arate.

104-1063 1473 3588 2198 1519 2288 3860 1223 2424 2443 2532 3588
4:11 αει γαρ ημείς οι ζώντες εις θάνατον παραδιδόμεθα διά Ιησούν ινα και η
 Căci încontinuu, noi cei vii, la moarte suntem predați datorită lui Isus, ca și

2222 3588 2424 5319 1722 3588 2349 4561 1473 5620 3588 3303
 ζωή του Ιησού φανερωθή εν τη θνητή σαρκί ημών **4:12** ώστε ο μεν
 viața lui Isus să fie arătată în muritoarea carne a noastră. Astfel că în adevăr,

2288 1722 1473 1754 3588 1161 2222 1722 1473 2192 1161 3588 1473 4151
 θάνατος εν ημίν ενεργείται η δε ζωή εν υμίν **4:13** έχοντες δε το αυτό πνεύμα
 moartea în noi lucrează cu energie, iar viața în voi. Având însă același duh

3588 4102 2596 3588 1125 4100 1352 2980 2532 1473 4100
 της πίστεως κατά το γεγραμμένον επίστευσα διό ελάλησα και ημείς πιστεύομεν
 al credinței, după cum e scris, Am crezut, de aceea am vorbit; și noi credem,

1352 2532 2980 1492 3754 3588 1453 3588 2962 2424 2532 1473 1223
 διό και λαλούμεν **4:14** ειδότες ότι ο εγείρας τον κύριον Ιησούν και ημάς διά
 de aceea am și vorbit. Știind că Cel care a înviat pe Domnul Isus, și pe noi prin

4:3 †pentru

4:6 †9 oc, Pro 4:18, Isa 9:2, Plâ 4:7, Mat 5:15, Mat 17:2, Fap 12:7

4:6 †εν προσώπω se poate traduce: în Persoana lui Isus

4:7 †adj. e la plural

4:9 †lit. pierduți

2424 1453 2532 3936 4862 1473 3588 1063 3956 1223 1473 2443 3588
 Ιησού εγερεί και παραστήσει συν υμίν 4:15 τα γαρ πάντα δι' υμάς ινα η
 Isus ne va învia, și ne va înfățișa împreună cu voi. Căci toate pentru voi sunt, ca

5485 4121 1223 3588 4183 3588 2169 4052 1519 3588
 χάρις πλεονάσασα διὰ των πλειόνων την ευχαριστίαν περισσεύση εις την
 harul înmulțindu-se din belșug prin mulți, mulțumirea să o facă să prisosească spre

1391 3588 2316 1352 3756 1573 235 1499 3588
 δόξαν του θεού 4:16 διό ουκ εκκαούμεν αλλ' ει και ο
 gloria lui Dumnezeu. De aceea noi nu ne lăsăm cuprinși de oboseală, ci chiar dacă

1854 1473 444 1311 235 3588 2081 341 2250 2532 2250 3588
 έξω ημών άνθρωπος διαφθείρεται αλλ' ο έσωθεν ανακαινούνται ημέρα και ημέρα 4:17 το
 exteriorul nostru om se strică, totuși cel dinăuntru se înnoiește din zi în zi.

1063 3910 1645 3588 2347 1473 2596 5236 1519 5236 166 922
 γαρ παραυτίκα ελαφρόν της θλιψεως ημών καθ' υπερβολήν εις υπερβολήν αιώνιον βάρος
 Căci astăzi ușurătatea necazului nostru, din preaplin în preaplin o veșnică greutate

1391 2716 1473 3361 4648 1473 3588 991 235 3588
 δόξης κατεργάζεται ημίν 4:18 μη σκοπούντων ημών τα βλεπόμενα αλλά τα
 de glorie lucrează pentru noi. ne privind noi la cele ce se văd, ci la cele care

3361 991 3588-1063 991 4340 3588-1161 3361 991 166
 μη βλεπόμενα τα γαρ βλεπόμενα πρόσκαιρα τα δε μη βλεπόμενα αιώνια
 nu se văd, căci cele ce se văd sunt trecătoare, dar cele ce nu se văd sunt veșnice.

CAPITOLUL 5

1492 1063 3754 1437 3588 1919 1473 3614 3588 4636 2647 3619 1537
 5:1 οίδαμεν γαρ ότι εάν η επίγειος ημών οικία του σκήνους καταλυθή οικοδομήν εκ
 Știm însă că dacă pământeasca noastră casă a cortului se desface, o clădire din

2316 2192 3614 886 166 1722 3588 3772 2532-1063
 θεού έχομεν οικίαν χειροποίητον αιώνιον εν τοις ουρανοίς 5:2 και γαρ
 Dumnezeu avem, o casă nefăcută de mâini, veșnică în ceruri. Fiindcă de asemenea,

1722 3778 4727 3588 3613 1473 3588 1537 3772 1902 1971
 εν τούτω στενάζομεν το οικητήριον ημών το εξ ουρανού επενδύσασθαι επιποθόντες
 în casa aceasta gemem, locuința noastră cea din cer, să o îmbrăcăm dorind mult;

1489 2532 1746 3756 1131 2147 2532-1063
 5:3 ειγε και ενδυσάμενοι ου γυμνοί ευρεθησόμεθα 5:4 και γαρ
 dacă într-adevăr, și atunci când vom fi îmbrăcați, nu goi vom fi găsiți. Căci și noi,

3588 1510.6 1722 3588 4636 4727 916 1894 3756 2309
 οι όντες εν τώ σκήνει στενάζομεν βαρούμενοι επειδή ου θέλομεν
 cei ce suntem în acest cort gemem, fiind împovărați, de vreme ce nu dorim

1562 235 1902 2443 2666 3588 2349 5259 3588 2222
 εκδύσασθαι αλλ' επενδύσασθαι ινα καταποθή το θνητόν υπό της ζωής
 să fim dezbrăcați, ci să fim îmbrăcați, ca să fie înghițit ce e muritor de viață.

3588-1161 2716-1473 1519 1473 3778 2316 3588 2532-1325-1473
 5:5 ο δε κατεργασάμενος ημάς εις αυτό τουτο θεός ο και δους ημίν
 Iar Cel care ne-a împlinit pentru acest lucru e Dumnezeu, Cel care ne-a dat și

3588 728 3588 4151 2292 3767 3842 2532 1492 3754 1736 1722
 τον αρραβώνα του πνεύματος 5:6 θαρρούντες ούν πάντοτε και ειδότες ότι ενδημούντες εν
 acotul Duhului. Îndrăznind deci întotdeauna, și știind că locuind acasă în

3588 4983 1553 575 3588 2962 1223-4102-1063 4043 3756
 τω σώματι εκδημούμεν από του κυρίου 5:7 διά πίστεως γαρ περιπατούμεν ου
 trup, suntem departe de casă față de Domnul. Fiindcă prin credință umblăm, nu

1223 1491 2292-1161 2532 2106 3123 1553 1537 3588 4983 2532
 διά είδους 5:8 θαρρούμεν δε και ευδοκούμεν μάλλον εκδημήσαι εκ του σώματος και
 prin vedere. Și îndrăznim, și ne place mai mult să fim departe de casa din trup, și

1736 4314 3588 2962 1352 2532 5389 1535 1736
 ενδημήσαι προς τον κύριον 5:9 διό και φιλοτιμούμεθα είτε ενδημούντες
 să locuim acasă la Domnul. De aceea ne și străduim cu ardoare, fie că locuim acasă,

1535 1553 2101 1473 1510.1 3588 1063 3956-1473 5319
 είτε εκδημούντες ευάρεστοι αυτό είναι 5:10 τους γαρ πάντας ημάς φανερωθηναι
 fie că suntem departe de casă, bine-plăcuți să-I fim. Căci noi toți, să fim arătați

4:16 omul nostru de afară

4:17 în timpul prezent

1163 1715 3588 968 3588 5547 2443 2865 1538 3588
 δει ἐμπροσθεν του βήματος του χριστού ἵνα κομίσηται ἕκαστος τα
 trebuie, înainte estradei de judecată al lui Hristos, pentru ca să primească fiecare cele

1223 3588 4983 4314 3739 4238 1535 18 1535 2556 1492 3767 3588
 διὰ του σώματος προς α ἐπραξεν εἴτε ἀγαθόν εἴτε κακόν 5:11 εἰδότες οὖν τον
 din trup *înfăptuite*, potrivit cu ce a înfăptuit, fie bine, fie rău. Știind deci

5401 3588 2962 444 3982 2316 1161 5319
 φόβον του κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν θεῷ δε πεφανερώμεθα
 frica de Domnul, pe oameni îi înduplecăm. Lui Dumnezeu însă *îi* suntem binecunoscuți;

1679-1161 2532 1722 3588 4893 1473 5319 3756-1063 3825
 ἐλπίζω δε και εν ταις συνειδήσεσιν υμῶν πεφανερῶσθαι 5:12 ου γαρ πάλιν
 și sper că și în conștiința voastră suntem binecunoscuți. Căci nu din nou

1438 4921 1473 235 874 1325-1473 2745 5228 1473
 εαυτούς συνιστάνομεν υμῖν ἀλλά ἀφορμὴν διδόντες υμῖν καυχήματος υπέρ ημῶν
 pe noi înșine ne recomandăm vouă, ci ocazie vă dăm de laudă cu privire la noi,

2443 2192 4314 3588 1722 4383 2744 2532 3756 2588 1535-1063
 ἵνα ἐχητε προς τους εν προσώπω καυχωμένους και ου καρδιά 5:13 εἴτε γαρ
 ca s-o aveți împotriva celor ce în înfățișare se laudă, și nu în inimă. Căci dacă

1839 2316 1535 4993 1473 3588
 ἐξέστημεν θεῷ εἴτε σωφρονούμεν υμῖν 5:14 η
 ne-am ieșit din fire, *e pentru* Dumnezeu; și dacă suntem întregi la minte, *e pentru* voi.

1063 26 3588 5547 4912-1473 2919 3778 3754 1487 1520 5228 3956
 γαρ ἀγάπη του χριστού συνεχει ημάς κρίναντας τούτο ὅτι ει εις υπέρ πάντων
 Căci iubirea lui Hristos ne constrânge, judecând aceasta, că dacă Unul singur pentru toți

599 686 3588 3956 599 2532 5228 3956 599 2443 3588
 ἀπέθανεν ἀρα οι πάντες ἀπέθανον 5:15 και υπέρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οι
 a murit, atunci toți au murit; și în numele tuturor a murit, pentru ca cei ce

2198 3371 1438-2198 235 3588 5228 1473 599 2532
 ζῶντες μηκέτι εαυτοῖς ζῶσιν ἀλλά τω υπέρ αὐτῶν ἀποθανόντι και
 trăiesc să nu mai trăiască pentru ei înșiși, ci pentru Cel care în numele lor a murit și

1453 5620 1473 575 3588 3568 3762 1492 2596 4561 1487-1161
 ἐγερθέντι 5:16 ὥστε ημεῖς ἀπό του νυν ουδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα ει δε
 a înviat. Așa încât noi de acum pe nimeni nu știm potrivit cărnii. Și chiar dacă

2532 1097 2596 4561 5547 235 3568 3765 1097 5620
 και ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα χριστόν ἀλλά νυν ουκέτι γινώσκουμεν 5:17 ὥστε
 L-am și cunoscut potrivit cărnii pe Hristos, totuși acum nu *îl* mai cunoaștem *astfel*. Astfel

1536 1722 5547 2537 2937 3588 744 3928 2400 1096 2537 3588 3956
 ει τις εν χριστῷ καινή κτίσις τα αρχαία παρήλθεν ιδού γέγονε καινά τα πάντα
 dacă *e* cineva în Hristos, *e o nouă creație*, cele vechi s-au dus, iată, au devenit noi toate.

5:18 3588 1161 3956 1537 3588 2316 3588 2644-1473 1438 1223 2424
 τα δε πάντα εκ του θεού του καταλλάξαντος ημάς εαυτῷ διὰ Ἰησοῦ
 Și toate sunt din Dumnezeu, Cel ce ne-a împăcat cu Sine prin Isus

5547 2532 1325-1473 3588 1248 3588 2643 5613 3754 2316 1510.7.3 1722
 χριστού και δόντος ημῖν την διακονίαν της καταλλαγής 5:19 ὥς ὅτι θεός ην εν
 Hristos, și ne-a dat slujba împăcării; anume că Dumnezeu era în

5547 2889 2644 1438 3361 3049 1473 3588 3900 1473 2532 5087
 χριστῷ κόσμον καταλλάσσων εαυτῷ μη λογιζόμενος αυτοῖς τα παραπτώματα αὐτῶν και θέμενος
 Hristos, lumea împăcând cu Sine, ne socotindu-le delictele lor, și punând

1722 1473 3588 3056 3588 2643 5228 5547 3767 4243 5613
 εν ημῖν τον λόγον της καταλλαγής 5:20 υπέρ χριστού οὖν πρεσβεύομεν ὥς
 în noi cuvântul împăcării. Pentru Hristos suntem deci ambasadori, ca și cum

2316 3870 1223 1473 1189 5228 5547 2644 3588 2316
 θεού παρακαλούντος δι' ημῶν δεόμεθα υπέρ χριστού καταλλάγητε τω θεῷ
 Dumnezeu ar îndemna prin noi, implorăm în Numele lui Hristos, Împăcați-vă cu Dumnezeu.

3588-1063 3361 1097 266 5228 1473 266 4160 2443 1473 1096
 5:21 τον γαρ μη γνόντα αμαρτίαν υπέρ ημῶν αμαρτίαν ἐποίησεν ἵνα ημεῖς γινώμεθα
 Căci pe Cel care nu a cunoscut păcat, pentru noi păcat L-a făcut, ca noi să devenim

5:11 †lit. arătați

5:15 †în contul

5:16 †sau: nimic

¹³⁴³ ²³¹⁶ ^{1722 1473}
δικαιοσύνη θεού εν αὐτῷ
dreptate a lui Dumnezeu în El.

CAPITOLUL 6

⁴⁹⁰³⁻¹¹⁶¹ ^{2532 3870} ^{3361 1519 2756} ^{3588 5485} ^{3588 2316}
6:1 συνεργούντες δε και παρακαλούμεν μη εις κενόν την χάριν του θεού
Și fiind împreună-lucrători cu El, vă și îndemnăm ca nu în zadar harul lui Dumnezeu

¹²⁰⁹ ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴⁻¹⁰⁶³ ²⁵⁴⁰ ¹¹⁸⁴ ¹⁸⁷³⁻¹⁴⁷³ ^{2532 1722 2250} ⁴⁹⁹¹
δέξασθαι υμᾶς **6:2** λέγει γαρ καιρῷ δεκτῷ ἐπῆκουσά σου και εν ημέρα σωτηρίας
să-l fi primit voi. căci spune, La vremea agreată te-am ascultat, și în ziua salvării

⁹⁹⁷⁻¹⁴⁷³ ²⁴⁰⁰ ³⁵⁶⁸ ²⁵⁴⁰ ²¹⁴⁴ ²⁴⁰⁰ ³⁵⁶⁸ ²²⁵⁰ ⁴⁹⁹¹ ³³⁶⁷
εβοήθησά σοι ιδού νυν καιρός ευπρόσδεκτος ιδού νυν ημέρα σωτηρίας **6:3** μηδεμίαν
te-am ajutat, iată, acum e vremea bunei primiri, iată, acum e ziua salvării; nimănui

¹⁷²² ³³⁶⁷ ¹³²⁵ ⁴³⁴⁹ ²⁴⁴³ ³³⁶¹ ³⁴⁶⁹ ^{3588 1248} ²³⁵
εν μηδενί διδόντες προσκοπήν ἵνα μη μωμηθῇ η διακονία **6:4** ἀλλ'
în nimic nu dăm vreun prilej de poticnire, ca să nu fie defăimată slujba; ci

¹⁷²² ³⁹⁵⁶ ⁴⁹²¹ ¹⁴³⁸ ⁵⁶¹³ ²³¹⁶ ¹²⁴⁹ ^{1722 5281} ⁴¹⁸³ ¹⁷²²
εν παντί συνιστώντες εαυτούς ως θεού διάκονοι εν υπομονή πολλή εν
în toate ne recomandăm pe noi înșine ca ai lui Dumnezeu slujitori; în răbdare multă, în

²³⁴⁷ ^{1722 318} ^{1722 4730} ^{1722 4127} ^{1722 5438} ^{1722 181} ¹⁷²²
θλίψεσιν εν ἀνάγκαις εν στενοχωρίαις **6:5** εν πληγαίς εν φυλακαίς εν ακαταστασίαις
necazuri, în nevoi, în strâmtorări, în bătai, în închisori, în răskoale, în

²⁸⁷³ ^{1722 70} ^{1722 3521} ^{1722 54} ^{1722 1108} ^{1722 3115}
κόποις εν αργυρνίαις εν νηστείαις **6:6** εν αγνότητι εν γνώσει εν μακροθυμία
osteneli, în vegheri, în posturi. în puritate, în cunoștință, în îndelungă-răbdare,

¹⁷²² ⁵⁵⁴⁴ ^{1722 4151} ³⁹ ^{1722 26} ⁵⁰⁵ ^{1722 3056} ²²⁵ ¹⁷²²
εν χρηστότητι εν πνεύματι αγίῳ εν ἀγάπῃ ανυποκρίτῳ **6:7** εν λόγῳ ἀληθείας εν
în bunătate, în Duh Sfânt, în iubire neprefăcută, în cuvânt de adevăr, în

¹⁴¹¹ ²³¹⁶ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹³⁴³ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁸⁸ ²⁵³² ⁷¹⁰
δυνάμει θεού διὰ των ὀπλων της δικαιοσύνης των δεξιῶν και ἀριστερῶν
puterea lui Dumnezeu, prin armele dreptății cele din dreapta și din stânga,

¹²²³ ¹³⁹¹ ^{2532 819} ^{1223 1426} ^{2532 2162} ^{5613 4108} ²⁵³²
6:8 διὰ δόξης και ατιμίας διὰ δυσφημίας και ευφημίας ως πλάνοι και
prin glorie și dezonoare, prin vorbire de rău și vorbire de bine; ca înșelători, și totuși

²²⁷ ^{5613 50} ²⁵³² ¹⁹²¹ ^{5613 599} ^{2532 2400 2198}
ἀληθεῖς **6:9** ως αγνοούμενοι και επιγινωσκόμενοι ως αποθνήσκοντες και ιδού ζῶμεν
adevărați; ca necunoscuți, și totuși pe deplin cunoscuți; ca murind, și iată, trăim;

^{5613 3811} ²⁵³² ^{3361 2289} ^{5613 3076} ¹⁰⁴ ^{1161 5463}
ως παιδευόμενοι και μη θανατούμενοι **6:10** ως λυπούμενοι αεί δε χαίροντες
ca pedepsiți, și totuși nu omorâți; ca întristați, fără încetare însă bucurându-ne,

^{5613 4434} ⁴¹⁸³ ^{1161 4148} ^{5613 3367} ²¹⁹² ^{2532 3956} ²⁷²² ³⁵⁸⁸
ως πτωχοί πολλούς δε πλουτίζοντες ως μηδέν έχοντες και πάντα κατέχοντες **6:11** το
ca sărmani, pe mulți însă îmbogățind, ca nimic având, și toate deținând.

⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ ⁴⁵⁵ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ²⁸⁸¹ ^{3588 2588} ¹⁴⁷³ ⁴¹¹⁵ ³⁷⁵⁶
στόμα ημών ανέωγε προς υμᾶς Κορίνθιοι η καρδιά ημών πεπλάτυνται **6:12** ου
Gura noastră s-a deschis către voi, corintenilor, inima noastră s-a lărgit. Nu

⁴⁷²⁹ ^{1722 1473} ⁴⁷²⁹ ^{1161 1722 3588 4698-1473} ³⁵⁸⁸
στενοχωρεῖσθε εν ημῖν στενοχωρεῖσθε δε εν τοις σπλάγχχνοις υμών **6:13** την
sunteți strâmtorați în noi, sunteți strâmtorați însă în măruntaiele voastre de milă,

^{1161 1473} ⁴⁸⁹ ^{5613 5043} ³⁰⁰⁴ ⁴¹¹⁵ ^{2532 1473} ^{3361 1096}
δε αὐτὴν αντιμισθίαν ως τέκνοις λέγω πλατύνθητε και υμεῖς **6:14** μη γίνεσθε
și aceeași răsplată întoarceți (ca unor copii vă vorbesc), lărgiți-vă și voi. Nu deveniți

²⁰⁸⁶ ⁵⁷¹ ^{5100-1063 3352} ¹³⁴³ ^{2532 458} ⁵¹⁰⁰⁻¹¹⁶¹
ετεροζυγούντες ἀπίστοις τις γαρ μετοχή δικαιοσύνη και ανομία τις δε
înjugați nepotrivit; cu necredincioșii. Căci ce legătură e între dreptate și nelegiuire? Și ce

²⁸⁴² ⁵⁴⁵⁷ ⁴³¹⁴ ⁴⁶⁵⁵ ^{5100-1161 4857} ⁵⁵⁴⁷ ⁴³¹⁴ ⁹⁵⁵ ²²²⁸ ⁵¹⁰⁰
κοινωνία φωτί προς σκότος **6:15** τις δε συμφώνησις χριστῷ προς Βελιάλ η τις
părtașie a luminii cu întunericul? Și ce acord are Hristos cu Belial? Sau care e

3310 4103 3326 571 5100-1161 4783 3485 2316
 μερίς πιστώ μετά απίστου 6:16 τις δε συγκατάθεσις ναώ θεού
 partea credinciosului cu necredinciosul? Și ce înțelegere are templul lui Dumnezeu

3326 1497 1473-1063 3485 2316 1510.2.5 2198 2531 2036 3588
 μετά ειδώλων υμείς γαρ ναός θεού εστε ζώντος καθώς είπεν ο
 cu idoli? Căci voi templul lui Dumnezeu sunteți, Dumnezeu Cel viu, după cum a zis

2316 3754 1774 1722 1473 2532 1704 2532 1510.8.1 1473 2316 2532
 θεός ότι ενοικήσω εν αυτοίς και εμπειπατήσω και έσομαι αυτών θεός και
 Dumnezeu că, Voi locui între ei, și voi umbla printre ei, și voi fi al lor Dumnezeu, și

1473 1510.8.6 1473 2992 1352 1831 1537 3319 1473 2532 873 3004
 αυτοί έσοντάι μοι λαός 6:17 διό εξέλθετε εκ μέσου αυτών και αφορίσθητε λέγει
 ei vor fi al Meu popor. De aceea, ieșiți din mijlocul lor, și fiți separați, spune

2962 2532 169 3361 680 2504 1523-1473 2532 1510.8.1 1473
 κύριος και ακαθάρτου μη άπτεσθε καγώ εισδέξομαι υμάς 6:18 και έσομαι υμίν
 Domnul; și de ce e necurat să nu vă atingeți, și Eu vă voi primi, și voi fi pentru voi

1519 3962 2532 1473 1510.8.5-1473 1519 5207 2532 2364 3004 2962 3841
 εις πατέρα και υμείς έσεσθέ μοι εις υιούς και θυγατέρας λέγει κύριος παντοκράτωρ
 drept Tată, și voi Îmi veți fi drept fii și fiice, spune Domnul Atotputernic.

CAPITOLUL 7

3778-3767-2192 3588 1860 27 2511 1438 575 3956
 7:1 ταύτας ούν έχοντες τας επαγγελίας αγαπητοί καθαρίσωμεν εαυτούς από παντός
 Având deci aceste promisiuni, preaiubiților, să ne curățăm pe noi înșine de toată

3436 4561 2532 4151 2005 42 1722 5401 2316 5562
 μολυσμού σαρκός και πνεύματος επιτελούντες αγιωσύνην εν φόβω θεού 7:2 χωρήσατε
 întinarea cărnii și a duhului, desăvârșind sfîntenia în frica lui Dumnezeu. Primiți-
 1473 3762 91 3762 5351 3762 4122 3756
 ημάς ουδένα ηδικήσαμεν ουδένα εφθείραμεν ουδένα επλεονεκτήσαμεν 7:3 ου
 ne, pe nimeni n-am nedreptățit, pe nimeni n-am vătămat, de nimeni n-am profitat. Nu

4314 2633 3004 4280-1063 3754 1722 3588 2588 1473 1510.2.5 1519
 προς κατάκρισιν λέγω προείρηκα γαρ ότι εν ταις καρδίαις ημών εστέ εις
 ca să condamnați vorbesc; căci am spus mai înainte că în inimile noastre voi sunteți ca

3588 4880 2532 4800 4183 1473 3954 4314 1473 4183
 το συναποθανείν και συζήν 7:4 πολλή μοι παρρησία προς υμάς πολλή
 să murim împreună și să trăim împreună. Mare e a mea îndrăzneală față de voi, mare

1473 2746 5228 1473 4137 3588 3874 5248 3588 5479 1909 3956
 μοι καύχησις υπέρ υμών πεπλήρωμαι τη παρακλήσει υπερπερισσεύομαι τη χαρά επί πάση
 e a mea laudă pentru voi. Sunt umplut de mângâiere; sunt copleșit de bucurie cu tot

3588 2347 1473 2532-1063 2064 1473 1519 3109 3762 2192 425
 τη θλίψει ημών 7:5 και γαρ ελθόντων ημών εις Μακεδονίαν ουδεμίαν έσχηκεν άνεσιν
 necazul nostru. Căci și atunci când am venit noi în Macedonia, deloc nu a avut odihnă

3588 4561 1473 235 1722 3956 2346 1855 3163 2081 5401 235
 η σαρξ ημών αλλ' εν παντί θλιβόμενοι έξωθεν μάχαι έσωθεν φόβοι 7:6 αλλ'
 carnea noastră, ci în orice fel am fost necăjiți, din afară, lupte, dinăuntru frici. Dar

3588 3870 3588 5011 3870-1473 3588 2316 1722 3588 3952 5103
 ο παρακαλών τους ταπεινούς παρεκάλεσεν ημάς ο θεος εν τη παρουσία Τίτου
 Cel ce mângâie pe cei umiliți ne mângâie, Dumnezeu, prin sosirea lui Tit.

3756-3440-1161 1722 3588 3952 1473 235 2532 1722 3588 3874 3739 3870
 7:7 ου μόνον δε εν τη παρουσία αυτού αλλά και εν τη παρακλήσει η παρεκλήθη
 Și nu numai prin venirea lui, ci și prin mângâierea cu care a fost mângâiat

1909 1473 312 1473 3588 1473 1972 3588 1473 3602 3588 1473 2205 5228
 εφ' υμίν αναγγέλλων ημίν την υμών επιπόθησιν τον υμών οδυρμόν τον υμών ζήλον υπέρ
 de voi, istorisindu-ne al vostru dor, al vostru plâns, al vostru zel pentru

1473 5620 1473 3123 5463 3754 1499 3076-1473 1722 3588 1992
 εμού ώστε με μάλλον χαρήναι 7:8 ότι ει και ελύπησα υμάς εν τη επιστολή
 mine; așa încât eu mai mult să mă bucur. Fiindcă chiar dacă v-am întristat prin epistolă,

7:1 ‡duceți până la capăt; 2Co 8:6

7:2 ‡lit. faceți-ne loc

7:3 ‡lit: nu spre condamnare

7:7 ‡lit: să-mi fie

3756 3338 1499 3338 991-1063 3754 3588 1992 1565 1499 4314
ου μεταμέλομαι ει και μετεμελόμην βλέπω γαρ ότι η επιστολή εκείνη ει και προς
nu regret, chiar dacă am regretat, căci văd că epistola aceea, chiar dacă pentru

5610 3076-1473 3568 5463 3756 3754 3076 235 3754 3076
ώραν ελύπησεν υμάς 7:9 νυν χαίρω ουχ ότι ελυπήθητε αλλ' ότι ελυπήθητε
un timp, v-a întristat. Acum mă bucur, nu că ați fost întristați, ci că ați fost întristați

1519 3341 3076-1063 2596 2316 2443 1722 3367 2210 1537
εις μετάνοιαν ελυπήθητε γαρ κατά θεόν ίνα εν μηδενί ζημιώθητε εξ
spre pocăință. Căci ați fost întristați potrivit lui Dumnezeu, ca în nimic să nu suferiți pagubă prin

1473 3588 1063 2596 2316 3077 3341 1519 4991 278
ημών 7:10 η γαρ κατά θεόν λύπη μετάνοιαν εις σωτηρίαν αμεταμέλητον
noi. Căci [potrivită lui Dumnezeu l întristarea] [o pocăință spre o salvare fără regret

2716 3588 1161 3588 2889 3077 2288 2716 2400-1063 1473
κατεργάζεται η δε του κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται 7:11 ιδού γαρ αυτό
l produce]; dar a lumii întristare moarte produce. Căci iată, însuși faptul

3778 3588 2596 2316 3076-1473 4214 2716 1473 4710 235
τούτο το κατά θεόν λυπηθήναι υμάς πόσην κατειργάσατο υμίν σπουδήν αλλά
acesta, că față de Dumnezeu v-ați întristat, cât de mult a produs în voi, ce sânguință, dar ce

627 235 24 235 5401 235 1972 235 2205 235 1557 1722
απολογίαν αλλά αγανάκτησιν αλλά φόβον αλλά επιπόθησιν αλλά ζήλον αλλ' εκδίκησιν εν
apărare, dar ce indignare, dar ce frică, dar ce dor, dar ce zel, dar ce pedeapsă. În

3956 4921 1438 53-1510,1 1722 3588 4229 686 1499
παντί συνεστήσατε εαυτούς αγνούς είναι εν τω πράγματι 7:12 άρα ει και
orice fel ați dovedit despre voi înșivă că sunteți puri în acest lucru. Așa că și dacă

1125-1473 3756 1752 3588 91 3761 1752 3588 91 235
έγραψα υμίν ουχ είνεκεν του αδικήσαντος ουδέ είνεκεν του αδικηθέντος αλλ'
v-am scris, nu a fost datorită celui care a nedreptățit, nici datorită celui care a fost nedreptățit; ci

1752 3588 5319 3588 4710 1473 3588 5228 1473 4314 1473 1799 3588 2316
είνεκεν του φανερωθήναι την σπουδήν ημών την υπέρ υμών προς υμάς ενώπιον του θεού
ca să se arate sânguința noastră, cea față de voi, pentru voi înaintea lui Dumnezeu.

7:13 1223 3778 3870 1909 3588 3874 1473 4056-1161 3123
διά τούτο παρακεκλήμεθα επί τη παρακλήσει υμών περισσοτέρως δε μάλλον
De aceea am fost mângâiați de mângâierea voastră; dar mult mai mult mai degrabă

5463 1909 3588 5479 5103 3754 373 3588 4151 1473 575 3956-1473
εχάρημεν επί τη χαρά Τίτου ουτί αναπέπαιται το πνεύμα αυτού από πάντων υμών
ne-am bucurat de bucuria lui Tit, pentru că s-a odihnit duhul lui prin voi toți.

3754 1536 1473 5228 1473 2744 3756 2617 235 5613
7:14 ότι ει τι αυτό υπέρ υμών κεκαύχημαι ου κατησχύνθην αλλ' ως
Căci dacă în ceva față de el despre voi m-am lăudat, nu am fost dat de rușine; ci după cum

3956 1722 225 2980-1473 3779 2532 3588 2746 1473 3588 1909 5103 225
πάντα εν αληθεία ελαλήσαμεν υμίν ουτω και η καύχησις ημών η επί Τίτου αλήθεια
în toate în adevăr v-am vorbit, la fel și lauda noastră înaintea lui Tit adevăr

1096 2532 3588 4698 1473 4056 1519 1473 1510.2.3 363 3588
εγενήθη 7:15 και τα σπλάγχνα αυτού περισσοτέρως εις υμάς εστιν αναμνησκομένου την
a devenit. Și sentimentele lui și mai mari față de voi sunt, amintindu-și de

3956-1473 5218 5613 3326 5401 2532 5156 1209-1473 5463 3754 1722
πάντων υμών υπακοήν ως μετά φόβου και τρόμου εδέξασθε αυτόν 7:16 χαίρω ότι εν
a voastră a tuturor ascultare, cum cu frică și cutremur l-ați primit. Mă bucur că în

3956 2292 1722 1473
παντί θαρρώ εν υμίν
toate am încredere în voi.

CAPITOLUL 8

1107 1161 1473 80 3588 5485 3588 2316 3588 1325 1722 3588
8:1 γνωρίζομεν δε υμίν αδελφοί την χάριν του θεού την δεδομένην εν ταις
Vă facem cunoscut însă, vouă fraților, harul lui Dumnezeu, cel dat în

1577 3588 3109 3754 1722 4183 1382 2347 3588 4050 3588 5479
εκκλησίαις της Μακεδονίας 8:2 ότι εν πολλή δοκιμή θλίψεως η περισσεία της χαράς
adunările Macedoniei; că în multă încercare de necaz, prisosul bucuriei

7:12 ‡sau: în

7:15 ‡măruntaiete

¹⁴⁷³ ^{2532 3588 2596} ⁸⁹⁹ ⁴⁴³²⁻¹⁴⁷³ ⁴⁰⁵² ^{1519 3588 4149} ^{3588 572} ¹⁴⁷³
 αυτών και η κατά βάθους πτωχεία αυτών ἐπερίσσευσεν εἰς τον πλούτον της ἀπλότητος αυτών
 lor, și potrivit profundeii lor mizerii†, a prisosit în bogăția dărniceii† lor.

^{8:3} ³⁷⁵⁴ ²⁵⁹⁶ ¹⁴¹¹ ³¹⁴⁰ ^{2532 5228} ¹⁴¹¹ ⁸³⁰ ³³²⁶
 ὅτι κατά δύναμιν μαρτυρώ και υπέρ δύναμιν αὐθαίρετοι **8:4** μετά
 Căci după puterea lor, mărturisesc, și mai presus de puterea lor, în mod voluntar, cu

⁴¹⁸³ ³⁸⁷⁴ ¹¹⁸⁹ ¹⁴⁷³ ^{3588 5485} ^{2532 3588 2842} ³⁵⁸⁸ ¹²⁴⁸ ^{3588 1519}
 πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν την χάριν και την κοινωνίαν της διακονίας της εἰς
 multă stăruință implorându-ne ca harul și părtașia acestei slujbe, cea față de

³⁵⁸⁸ ³⁹ ¹²⁰⁹ ¹⁴⁷³ ^{2532 3756} ²⁵³¹ ¹⁶⁷⁹ ²³⁵ ¹⁴³⁸ ¹³²⁵
 τους αγίους δέξασθαι ἡμᾶς **8:5** και ου καθὼς ἡλπίσαμεν ἀλλ' εαυτούς ἐδωκαν
 cei sfinți, să le primim noi; și nu numai așa cum speram noi, ci pe ei înșiși s-au dat

⁴⁴¹² ^{3588 2962} ^{2532 1473} ¹²²³ ²³⁰⁷ ²³¹⁶ ¹⁵¹⁹⁻³⁵⁸⁸ ³⁸⁷⁰⁻¹⁴⁷³
 πρῶτον τῷ κυρίῳ και ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ **8:6** εἰς το παρακαλέσαι ἡμᾶς
 mai întâi Domnului, și nouă prin voia lui Dumnezeu. Așa încât noi l-am îndemnat

⁵¹⁰³ ^{2443 2531} ⁴²⁷⁸ ³⁷⁷⁹ ²⁵³² ²⁰⁰⁵ ¹⁵¹⁹ ¹⁴⁷³ ^{2532 3588 5485}
 Τίτον ἵνα καθὼς προενήρξατο οὕτω και ἐπιτελέσῃ εἰς υμᾶς και την χάριν
 pe Tit ca după cum a început mai înainte, așa să și ducă până la capăt între voi și harul

³⁷⁷⁸ ²³⁵ ⁵⁶¹⁸ ^{1722 3956} ⁴⁰⁵² ⁴¹⁰² ^{2532 3056} ^{2532 1108}
 ταύτην **8:7** ἀλλ' ὥσπερ ἐν παντί περισσεύετε πίστει και λόγῳ και γνώσει
 acesta. Dar după cum în orice fel prisosiți, în credință, și în cuvânt, și în cunoștință,

^{2532 3956} ⁴⁷¹⁰ ^{2532 3588 1537} ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ²⁶ ^{2443 2532 1722 3778} ^{3588 5485}
 και πάση σπουδῇ και τη ἐξ υμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ ἵνα και ἐν ταύτῃ τη χάριτι
 și orice sârguință, și în [din voi față de noi l iubirea], așa și în acest har

⁴⁰⁵² ^{3756 2596} ²⁰⁰³ ³⁰⁰⁴ ²³⁵ ¹²²³ ^{3588 2087-4710} ^{2532 3588}
 περισσεύετε **8:8** ου κατ' ἐπιταγὴν λέγω ἀλλ' διὰ της ἐτέρων σπουδῆς και το
 să prisosiți. Nu potrivit unei porunci vorbesc, ci datorită sârguinței altora, și pentru

^{3588 5212} ²⁶⁻¹¹⁰³ ¹³⁸¹ ¹⁰⁹⁷⁻¹⁰⁶³ ^{3588 5485} ³⁵⁸⁸
 της υμετέρας ἀγάπης γνήσιον† δοκιμάζων **8:9** γινώσκετε γαρ την χάριν του
 a propriei voastre veridicitate a iubirii, încercare și validare†. Căci cunoașteți harul

²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ²⁴²⁴ ⁵⁵⁴⁷ ^{3754 1223} ^{1473 4433} ⁴¹⁴⁵ ^{1510.6} ^{2443 1473} ³⁵⁸⁸
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ὅτι δι' υμᾶς ἐπτόχευσε πλούσιος ὢν ἵνα υμεῖς τη
 Domnului nostru Isus Hristos, că pentru voi a devenit sărman, bogat fiind; ca voi prin

¹⁵⁶⁵ ⁴⁴³² ⁴¹⁴⁷ ^{2532 1106} ^{1722 3778} ¹³²⁵ ³⁷⁷⁸⁻¹⁰⁶³
 ἐκείνου πτωχεία πλουτήσητε **8:10** και γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι τούτο γαρ
 a Lui stare sărmană să vă îmbogățiți. Și o opinie în această privință îmi dau, căci aceasta

^{1473 4851} ³⁷⁴⁸ ^{3756 3440} ^{3588 4160} ²³⁵ ^{2532 3588 2309} ⁴²⁷⁸
 υμῖν συμφέρει οἵτινες ου μόνον το ποιῆσαι ἀλλά και το θέλαιν προενήρξασθε
 vă e de folos, voi cei care nu numai să faceți, ci și să vreți, mai dinainte ați început,

⁵⁷⁵ ⁴⁰⁷⁰ ³⁵⁶⁸ ¹¹⁶¹ ^{2532 3588 4160} ²⁰⁰⁵ ³⁷⁰⁴ ²⁵⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴²⁸⁸
 ἀπό πέρυσι **8:11** νυνί δε και το ποιῆσαι ἐπιτελέσατε ὅπως καθάπερ η προθυμία
 de acum un an. Acum însă și să faceți până la capăt, așa încât, după cum ați avut zelul

^{3588 2309} ³⁷⁷⁹ ^{2532 3588 2005} ^{1537 3588} ²¹⁹² ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ ^{3588 4288} ⁴²⁹⁵ ²⁵²⁶
 του θέλαιν οὕτω και το ἐπιτελέσαι ἐκ του ἔχειν **8:12** εἰ γαρ η προθυμία πρόκειται καθό
 de a voi, așa și împlinirea din ceea ce dețineți. Căci dacă zelul există, atât cât

^{1437 2192} ⁵¹⁰⁰ ²¹⁴⁴ ^{3756 2526} ^{3756 2192} ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ²⁴⁴³ ²⁴³ ⁴²⁵
 εἰν ἔχη τις ευπρόσδεκτος ου καθό ουκ ἔχει **8:13** ου γαρ ἵνα ἄλλοις ἀνεσις
 ar avea cineva e bine primit, nu după ce nu are. Căci nu e pentru ca alții să fie ușurați,

¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ²³⁴⁷ ²³⁵ ¹⁵³⁷ ²⁴⁷¹ ^{1722 3588 3568-2540} ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³
 υμῖν δε θλίψις **8:14** ἀλλ' ἐξ ἰσότητος ἐν τῷ νυν καιρῷ το υμῶν
 iar voi necăjiți; ci dintr-un principiu de egalitate în vremea de acum, încât al vostru

⁴⁰⁵¹ ¹⁵¹⁹ ^{3588 1565} ⁵³⁰³ ^{2443 2532 3588 1565} ⁴⁰⁵¹ ¹⁰⁹⁶ ¹⁵¹⁹
 ἐπίσσευμα εἰς το ἐκείνων υστέρημα ἵνα και το ἐκείνων ἐπίσσευμα γένηται εἰς
 belșug să fie pentru a lor lipsă, ca și al lor belșug să devină pentru

³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ⁵³⁰³ ³⁷⁰⁴ ¹⁰⁹⁶ ²⁴⁷¹ **8:15** ²⁵³¹ ¹¹²⁵ ³⁵⁸⁸
 το υμῶν υστέρημα ὅπως γένηται ἰσότης **8:15** καθὼς γέγραπται ο
 a voastră lipsă, așa încât să aibă loc egalitate. După cum e scris, Celui care

8:2 †sărăcie

8:2 †simplități

8:8 †4 oc

8:8 †pentru încercarea și validarea veridicității iubirii voastre

3588 4183 3756 4121 2532 3588 3588 3641 3756 1641 5485-1161
 το πολύ ουκ επλεόνασε και ο το ολίγον ουκ ηλαττόνησε **8:16** χάρις δε
strânse mult nu-i abunda, și celui care *strânse* puțin nu-i lipsea. Dar mulțumire

3588 2316 3588 1325 3588 1473 4710 5228 1473 1722 3588 2588 5103
 τω θεώ τω διδόντι την αυτήν σπουδήν υπέρ υμών εν τη καρδιά Τίτου
fie adusă lui Dumnezeu, Care a dat aceeași râvnă pentru voi în inima lui Tit;

8:17 3754 3588 3303 3874 1209 4705-1161 5225 830 1831
 ότι την μεν παράκλησιν εδέξατο σπουδαιότερος δε υπάρχων αυθαίρετος εξήλθεν
 căci în adevăr mângâiere a primit; și zelos fiind în mod voluntar a plecat

4314 1473 4842-1161 3326 1473 3588 80 3739 3588 1868 1722 3588
 προς υμάς **8:18** συνεπέψαμεν δε μετ' αυτού τον αδελφόν ου ο έπαινος εν τω
 spre voi. Și am trimis împreună cu el pe fratele, a cărui laudă în

2098 1223 3956 3588 1577 3756-3440-1161 235 2532 5500 5259
 ευαγγελίω διά πασών των εκκλησιών **8:19** ου μόνον δε αλλά και χειροτονηθείς υπό
 Evanghelie *se aude* în toate adunările; (și nu numai *atât*, ci și a fost ales de

3588 1577 4898 1473 4862 3588 5485 3778 3588 1247 5259 1473
 των εκκλησιών συνέκδημος ημών συν τη χάριτι ταυτη τη διακονουμένη υφ' ημών
 adunări *ca împreună-călător* al nostru, cu harul; acesta, care *e* administrat prin noi,

4314 3588 1473 3588 2962 1391 2532 4288 1473 4724 3778
 προς την αυτού του κυρίου δόξαν και προθυμίαν υμών **8:20** στελλόμενοι τούτο
 spre a Lui (a Domnului) glorie, și *folosul* râvnei voastre); evitând aceasta:

3361 5100 1473 3469 1722 3588 100 3778 3588 1247 5259 1473
 μη τις ημάς ωμήσεται εν τη αδρότητι ταύτη τη διακονουμένη υφ' ημών
 ca nu cumva cineva să ne defăimeze în abundența aceasta *de daruri* administrată prin noi;

8:21 4306 2570 3756 3440 1799 2962 235 2532 1799 444
 προνοούμενοι καλά ου μόνον ενώπιον κυρίου αλλά και ενώπιον ανθρώπων
 îngrijindu-vă de cele bune, nu numai înaintea Domnului, ci și înaintea oamenilor.

8:22 4842-1161 1473 3588 80 1473 3739 1381 1722 4183
 συνεπέψαμεν δε αυτοίς τον αδελφόν ημών ον εδοκιμάσαμεν εν πολλοίς
 Și am trimis împreună cu ei pe fratele nostru pe care l-am încercat în multe *lucruri*

4178 4705 1510.6 3568-1161 4183 4705 4006 4183 3588 1519 1473
 πολλάκις σπουδαίον όντα νυνί δε πολύ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλή τη εις υμάς
 de multe ori zelos fiind, iar acum mult mai zelos, încredere multă *având* în voi;

8:23 1535 5228 5103 2844 1699 2532 1519 1473 4904 1535 80
 είτε υπέρ Τίτου κοινωνός εμός και εις υμάς συνεργός είτε αδελφοί
 fie referitor la Tit, părtașul meu și în contul vostru împreună-lucrător; fie frații

1473 652 1577 1391 5547 3588 3767 1732 3588 26 1473 2532
 ημών αποστολοί εκκλησιών δόξα χριστού **8:24** την ουν ένδειξιν της αγάπης υμών και
 noștri, ei sunt trimișii adunărilor, gloria lui Hristos. Deci dovediți iubirea voastră, și

1473 2746 5228 1473 1519 1473 1731 2532 1519 4383 3588 1577
 ημών καυχίσεως υπέρ υμών εις αυτούς ένδείξασθε και εις πρόσωπον των εκκλησιών
 a noastră laudă cu privire la voi, față de ei dovediți-le, și în față adunărilor.

CAPITOLUL 9

9:1 4012-3303-1063 3588 1248 3588 1519 3588 39 4053 1473 1510.2.3 3588
 περί μεν γαρ της διακονίας της εις τους αγίους περισσόν μοι εστι το
 Căci, în adevăr, despre slujire, cea față de cei sfinți, de prisos îmi este

1125-1473 1492-1063 3588 4288 1473 3739 5228 1473 2744 3110 3754
 γράφειν υμίν **9:2** οίδα γαρ την προθυμίαν υμών ην υπέρ υμών καυχώμαι Μακεδόσιν ότι
 să vă scriu. Căci știu zelul vostru, cu care despre voi mă laud în Macedonia, că

882 3903 575 4070 2532 3588 1537 1473 2205 2042 3588 4183
 Αχαΐα παρεσκεύασται από πέρυσι και ο εξ υμών ζήλος ηρέθισε τους πλείονας
 Ahaia s-a pregătit de acum un an; și [de la voi; I zelul] a stimulat pe cei mai mulți.

9:3 3992-1161 3588 80 2443 3361 3588 2745 1473 3588 5228
 επεμψα δε τους αδελφούς ίνα μη το καύχημα ημών το υπέρ
 Și am trimis pe frați, pentru ca nu cumva lauda noastră, cea cu privire la

8:19 ‡sau: darul

8:19 ‡dar administrat spre gloria Domnului, și spre râvna (promptitudinea) voastră; traducere alternativă: dar administrat spre gloria

Domnului, și prin râvna voastră

9:2 ‡de la voi din Macedonia

1473 2758 1722 3588 3313 3778 2443 2531 3004 3903 1510.3
 υμών κενωθή εν τω μέρει τούτω ίνα καθώς έλεγον παρεσκευασμένοι ήτε
 voi, să fie zădărnicită în privința aceasta: ca (așa cum am spus) pregătiți să fiți;

3381 1437 2064 4862 1473 3110 2532 2147-1473 532
9:4 μήπως εάν έλθωσι συν εμοί Μακεδόνες και ευρωσιν υμάς απαρασκευάστους
 ca nu cumva dacă vor veni împreună cu mine macedonenii și vă vor găsi nepregătiți,

2617 1473 2443 3361 3004 1473 1722 3588 5287 3778 3588 2746
 καταισχυνθώμεν ημείς ίνα μη λέγωμεν υμείς εν τη υποστάσει ταύτη της καυχήσεως
 să fim dați rușine noi (ca să nu spunem voi) în ipostaza[‡] aceasta de laudă.

316 3767 2233 3870 3588 80 2443 4281 1519 1473 2532
9:5 αναγκαίον ούν ηγησάμην παρακαλέσαι τους αδελφούς ίνα προέλθωσιν εις υμάς και
 Necesar deci am considerat să fac apel la frați, ca să vină la voi, și

4294 3588 4293 2129 1473 3778 2092
 προκαταρτίσωσι την προκατηγγελεμένην ευλογίαν υμών ταύτην ετοιμην
 să pregătească mai dinainte [3 promis mai dinainte 1 darul[‡] 2 vostru], ca acesta să fie pregătit,

1510.1 3779 5613 2129 2532 3361 5618 4124 3778-1161 3588 4687
 είναι ούτως ως ευλογίαν και μη ώσπερ πλεονεξίαν **9:6** τούτο δε ο σπείρων
 fiind astfel ca un dar, și nu ca o zgârcenie. Și aceasta spun, Cel care seamănă

5340 5340 2532 2325 2532 3588 4687 1909 2129 1909 2129 2532
 φειδομένως φειδομένως και θερίσει και ο σπείρων επ' ευλογίαις επ' ευλογίαις και
 cu zgârcenie, cu zgârcenie va și secera; și cel care seamănă cu generozitate[‡], cu generozitate va și

2325 1538 2531 4255 3588 2588 3361 1537 3077 2228 1537 318
 θερίσει **9:7** έκαστος καθώς προαιρείται τη καρδιά μη εκ λύπης η εξ ανάγκης
 secera. Fiecare să dea după cum și-a propus în inimă, nu din părere de rău sau din obligație;

2431 1063 1395 25 3588 2316 1415-1161 3588 2316 3956
 ιλαρόν γαρ δότην αγαπά ο θεός **9:8** δυνατός δε ο θεός πάσαν
 [3 cu bucurie 1 căci 2 pe cel ce dă] îl iubește Dumnezeu. Și poate Dumnezeu ca orice

5485 4052 1519 1473 2443 1722 3956 3842 3956 841 2192
 χάριν περισσεύσαι εις υμάς ίνα εν παντί πάντοτε πάσαν αυτάρκειαν έχοντες
 har să-l facă să prisosească către voi, ca în orice fel, întotdeauna toată îndestularea având,

4052 1519 3956 2041 18 2531 1125 4650 1325 3588 3993 3588
 περισσεύητε εις παν έργον αγαθόν **9:9** καθώς γέγραπται εκκόρπισεν έδωκε τοις πένησιν η
 să prisosiți în orice lucru bun; după cum e scris, El a împărțit, a dat celor săraci;

1343 1473 3306 1519 3588 165 3588-1161 2023 4690 3588 4687
 δικαιοσύνη αυτού μένει εις τον αιώνα **9:10** ο δε επιχορηγών σπέρμα τω σπείροντι
 dreptatea Lui rămâne în veac. Și Cel ce furnizează sămânță semănătorului,

2532 740 1519 1035 5524 2532 4129 3588 4703 1473 2532 837
 και άρτον εις βρώσιν χορηγήσαι και πληθύναι τον σπόρον υμών και αυξήσαι
 și pâine pentru hrană, va furniza și va înmulți grăuntele[‡] vostru, și va face să crească

3588 1081 3588 1343 1473 1722 3956 4148 1519 3956 572
 τα γενήματα της δικαιοσύνης υμών **9:11** εν παντί πλουτιζόμενοι εις πάσαν απλότητα
 recoltele dreptății voastre; în orice fel fiind îmbogățiți în orice simplitate[‡],

3748 2716 1223 1473 2169 3588 2316 3754 3588 1248 3588 3009
 ήτις κατεργάζεται δι' ημών ευχαριστίαν τω θεώ **9:12** ότι η διακονία της λειτουργίας
 care produce prin noi mulțumire lui Dumnezeu. Căci slujba administrării

3778 3756 3440 1510.2.3 4322 3588 5303 3588 39 235 2532 4052
 ταύτης ου μόνον εστί προσαναπληρούσα τα υστερήματα των αγίων αλλά και περισσεύουσα
 acesteia, nu numai că este umplând desăvârșit lipsurile celor sfinți, dar și prisosește

1223 4183 2169 3588 2316 1223 3588 1382 3588 1248 3778 1392
 διά πολλών ευχαριστιών τω θεώ **9:13** διά της δοκιμής της διακονίας ταύτης δοξάζοντες
 prin multe mulțumiri lui Dumnezeu; prin dovedirea slujirii acesteia glorificând

3588 2316 1909 3588 5292 3588 3671 1473 1519 3588 2098 3588 5547
 τον θεόν επί τη υποταγή της ομολογίας[‡] υμών εις το ευαγγέλιον του χριστού
 pe Dumnezeu pentru supunerea confirmării voastre cu privire la Evanghelia lui Hristos,

2532 572 3588 2842 1519 1473 2532 1519 3956 2532 1473 1162
 και απλότητι της κοινωνίας εις αυτούς και εις πάντας **9:14** και αυτών δεήσει
 și pentru dărnicia binefacerii față de ei și față de toți, și a lor implorare

9:4 †υπόστασις → ipostază

9:5 †binecuvântarea

9:6 †dărnicie

9:10 †semănătura

9:11 †sinceritate

9:13 †profesiunea credinței, 12 oc, Lev 22:18, 1Ti 6:12, 1Ti 6:13, Evr 3:1

5228 1473 1971 1473 1223 3588 5235 5485 3588 2316 1909
 υπέρ υμών επιποθούντων υμάς διά την υπερβάλλουσιν χάριν του θεού εφ'
 pentru voi, cu mult dor dorindu-vă, prin supraabundentului har al lui Dumnezeu față de
 1473 5485-1161 3588 2316 1909 3588 411 1473 1431
 υμίν 9:15 χάρις δε τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιγήτῳ αὐτοῦ δωρεά
 voi. Și mulțumire lui Dumnezeu pentru inexprimabilul Lui dar.

CAPITOLUL 10

10:1 1473-1161-1473 3972 3870-1473 1223 3588 4236 2532 1932 3588 5547
 αὐτός δε ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ υμάς διά τῆς πραότητος καὶ ἐπιεκείας τοῦ χριστοῦ
 Și eu însumi, Pavel, vă îndemn, prin blândețea și bunătatea lui Hristos,
 3739 2596 4383 3303 5011 1722 1473 548 1161 2292
 ος κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινός ἐν υμῖν ἀπὼν δε θαρρῶ
 eu care atunci când sunt de față, în adevăr, sunt smerit între voi, când sunt absent însă, îndrăznesc
 1519 1473 1189 1161 3588 3361 3918 2292 3588 4006
 εἰς υμάς 10:2 δέομαι δε το μὴ παρὼν θαρρήσαι τῇ πεποιθήσει
 față de voi. Vă rog fierbinte însă, eu cel ce nu sunt prezent, să nu îndrăznesc cu încrederea
 3739 3049 5111 1909 5100 3588 3049-1473 5613 2596
 ἡ λογίζομαι τολμήσαι ἐπὶ τινὰς τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ
 cu care socotesc să îndrăznesc față de unii dintre cei care ne socotesc ca și cum potrivit
 4561 4043 1722-4561-1063 4043 3756 2596 4561 4754
 σάρκα περιπατούντας 10:3 ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα
 cărnii am umbla, căci în carne umblând noi, nu potrivit cărnii ne luptăm.
 3588 1063 3696 3588 4752 1473 3756 4559 235 3588 2316 4314
 10:4 τα γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικά ἀλλὰ δυνατά τῷ θεῷ πρὸς
 Căci armele luptei noastre nu-s carnale, ci puternice de la Dumnezeu spre
 2506 3794 3053 2507 2532 3956 5313 1869
 καθαίρειν οὐχυρωμάτων 10:5 λογισμούς καθαιρούντες καὶ παν ὕψωμα ἐπαιρόμενον
 dărâmarea fortărețelor, raționamentele dărâmându-le și orice înălțime ridicându-se
 2596 3588 1108 3588 2316 2532 163 3956 3540 1519 3588 5218
 κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ καὶ αἰχμαλωτίζοντες παν νόημα εἰς τὴν ὑπακοήν
 împotriva cunoștinței lui Dumnezeu, și captivând orice gând spre ascultarea
 3588 5547 2532 1722 2092 2192 1556 3956 3876 3752
 τοῦ χριστοῦ 10:6 καὶ ἐν ἐτοίμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν ὅταν
 de Hristos, și în vedere permanent având să pedepsim orice neascultare, atunci când
 4137 1473 3588 5218 3588 2596 4383 991
 πληρωθῇ υμῶν ἡ ὑπακοή 10:7 τα κατὰ πρόσωπον βλέπετε
 va fi făcută deplină a voastră ascultare. Lucrurile cele potrivite înfățișării le considerați?
 1536 3982 1438 5547 1510.1 3778 3049 3825 575 1438 3754
 εἰ τις πέποιθεν εαυτῷ χριστοῦ εἶναι τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἀφ' εαυτοῦ ὅτι
 Dacă cineva se încrede în sine că al lui Hristos este, aceasta să socotească din nou în sine că,
 2531 1473 5547 3779 2532 1473 5547 1437-5037-1063
 καθὼς αὐτός χριστοῦ οὕτω καὶ ἡμεῖς χριστοῦ 10:8 εἰάν τε γὰρ
 după cum el e al lui Hristos, tot așa și noi suntem ai lui Hristos. Căci dacă, de asemenea,
 2532 4053-5100 2744 4012 3588 1849 1473 3739 1325 3588
 καὶ περισσότερόν τι καυχῆσθαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν ἢ εἰς ἑδωκεν ο
 chiar ceva mai mult m-aș lăuda cu privire la autoritatea noastră, pe care ne-a dat-o
 2962 1473 1519 3619 2532 3756 1519 2506 1473 3756 153 2443
 κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν καὶ οὐκ εἰς καθαίρειν υμῶν οὐκ αἰσχυνθήσομαι 10:9 ἵνα
 Domnul nouă, spre zidire, și nu spre dărâmarea voastră, nu mă voi rușina, ca
 3361 1380 5613 302 1629-1473 1223 3588 1992 3754 3588 3303 1992
 μὴ δόξω ὡς ἀν ἐκφοβεῖν υμάς διά τῶν ἐπιστολῶν 10:10 ὅτι αἱ μὲν ἐπιστολαί
 să nu par ca și cum v-aș înfricoșa prin epistole. Căci, în adevăr, epistolele,
 5346 926 2532 2478 3588 1161 3952 3588 4983 772 2532 3588 3056
 φησὶ βαρεῖαι καὶ ἰσχυραὶ ἡ δὲ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενής καὶ ὁ λόγος
 se spune, sunt cu greutate și tari, dar prezența trupului lui e slabă, și cuvântul lui
 1848 3778 3049 3588 5108 3754 3634 1510.2.4 3588 3056
 ἐξουθενημένος 10:11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος ὅτι οἱ οἱ εσμεν τῷ λόγῳ
 de disprețuit. Aceasta să socotească unul ca acesta, că în ce fel suntem în cuvânt

1223 1992 548 5108 2532 3918 3588 2041 3756-1063
 δι' επιστολών απόντες τοιούτοι και παρόντες τω έργω 10:12 ου γαρ
 prin epistole când sunt absenți, tot așa și când suntem prezenți în faptă. Căci nu

5111 1469 2228 4793 1438 5100 3588 1438
 τολμών εγκρίναι η συγκρίναι εαυτούς τισι των εαυτούς
 îndrăznim să nu numărăm sau să ne comparăm pe noi înșine cu unii dintre cei ce pe ei înșiși

4921 235 1473 1722 1438 1438 3354 2532 4793 1438
 συνιστανόντων αλλά αυτοί εν εαυτοίς εαυτούς μετρούντες και συγκρίνοντας εαυτούς
 se recomandă; dar ei, în sinea lor cu ei înșiși măsurându-se, și comparându-se în sinea lor

1438 3756 4920 1473 1161 3780 1519 3588 280 2744
 εαυτοίς ου συνιούσι 10:13 ημείς δε ουχί εις τα άμετρα καυχησόμεθα
 cu ei înșiși, nu sunt pricepuți. Noi însă nu în cele ce sunt peste măsură ne vom lăuda,

235 2596 3588 3358 3588 2583 3739 3307 3588 2316 1473 3358 2185
 αλλά κατά το μέτρον του κανόνος ου εμέρισεν ο θεός ημίν μέτρου εφικέσθαι
 ci potrivit măsurii riglei cu care ne-a împărțit Dumnezeu nouă, o măsură ajungând

891-2532 1473 3756-1063 5613 3361 2185 1519 1473 5239 1438
 άχρι και υμών 10:14 ου γαρ ως μη εφικνούμενοι εις υμάς υπερεκτεινόμεν εαυτούς
 chiar până la voi. Căci nu ca ne ajungând la voi ne întindem noi înșine,

891-1063-2532 1473 5348 1722 3588 2098 3588 5547 3756 1519 3588
 άχρι γαρ και υμών εφθάσαμεν εν τω ευαγγελίω του χριστού 10:15 ουκ εις τα
 fiindcă chiar până la voi am ajuns în Evanghelia lui Hristos; nu în cele ce

280 2744 1722 245-2873 1680 1161 2192 837 3588
 άμετρα καυχώμενοι εν αλλοτρίοις κόποις ελπίδα δε έχοντες αυξανόμενης της
 sunt peste măsură ne lăudăm, în ostenelelile altora; speranță însă având, crescând

4102 1473 1722 1473 3170 2596 3588 2583 1473 1519 4050 1519
 πίστεως υμών εν υμίν μεγαλυνθήναι κατά τον κανόνα ημών εις περισσείαν 10:16 εις
 credința voastră, între voi să ne lărgim, potrivit riglei noastre cu prisosință, către

3588 5238 1473 2097 3756 1722 245-2583 1519 3588 2092
 τα υπερέκεινα υμών ευαγγελίσασθαι ουκ εν αλλοτρίω κανόνι εις τα έτοιμα
 cei fiind mai departe de voi să evanghelizăm; nu în rigla altuia, în cele gata pregătite

2744 3588-1161 2744 1722 2962 2744 3756-1063 3588 1438
 καυχήσασθαι 10:17 ο δε καυχώμενος εν κυρίω καυχάσθω 10:18 ου γαρ ο εαυτόν
 să ne lăudăm. Iar cel ce se laudă, în Domnul să se laude. Căci nu cel ce pe sine

4921 1565 1510.2.3 1384 235 3739 3588 2962 4921
 συνιστών εκείνός εστι δοκιμος άλλ' ον ο κύριος συνίστησιν
 se recomandă e acela care este aprobat, ci acela pe care Domnul îl recomandă.

CAPITOLUL 11

3784 430-1473 3397 3588 877 235 2532 430 1473 2205-1063
 11:1 όφελον ανείχεσθέ μου μικρόν τη αφροσύνη αλλά και ανέχεσθέ μου 11:2 ζηλώ γαρ
 Aș dori să-mi îngăduiți o mică nebulie; dar chiar îngăduiți-mi. Căci sunt gelos

1473 2206 2316 718-1063-1473 1520 435 3933
 υμάς ζηλώ θεού ηρμολάμην γαρ υμάς ενί ανδρί παρθένον
 pentru voi cu o gelozie a lui Dumnezeu. Căci v-am logodit cu un Singur Bărbat, o fecioară

53 3936 3588 5547 5399 1161 3381 5613 3588 3789 2096
 αγνήν παραστήσαι τω χριστώ 11:3 φοβούμαι δε μήπως ως ο όφεις Εύαν
 pură să înfățișez lui Hristos. Mi-e frică însă ca nu cumva după cum șarpele pe Eva

1818 1722 3588 3834 1473 3779 5351 3588 3540 1473 575 3588 572
 εξηπάτησεν εν τη πανουργία αυτού ούτω φθαρή τα νοήματα υμών από της απλότητος
 a amăgit-o în viclenia lui, așa să fie stricate gândurile voastre de la simplitatea,

3588 1519 3588 5547 1487-3303-1063 3588 2064 243 2424 2784
 της εις τον χριστόν 11:4 ει μεν γαρ ο ερχόμενος άλλον Ιησούν κηρύσσει
 care e în Hristos. Căci dacă, în adevăr, cineva vine un alt Isus să vă predice,

3739 3756 2784 2228 4151-2087 2983 3739 3756 2983 2228
 ον ουκ εκηρύξαμεν η πνεύμα έτερον λαμβάνετε ο ουκ ελάβετε η
 pe care noi nu-L predicăm, sau un alt duh să primiți, pe care nu l-ați primit de la noi: sau

2098-2087 3739 3756 1209 2573 430 3049-1063 3367
 ευαγγέλιον έτερον ο ουκ εδέξασθε καλώς ηνείχεσθε 11:5 λογίζομαι γαρ μηδέν
 o altă Evanghelie pe care nu ați primit-o, bine ați îngădui. Căci socotesc că în nimic nu

5302 3588 5228 3029 652 1487-1161-2532 2399 3588 3056
 υστερηκέναι των υπέρ λίαν αποστόλων 11:6 ει δε και ιδιώτης τω λόγω
 sunt în urma acestor mult mai excelenți apostoli. Și chiar dacă sunt simplu în vorbire,

235 3756 3588 1108 235 1722 3956 5319 1722 3956 1519 1473
 αλλ' ου τη γνώσει αλλ' εν παντί φανερωθέντες εν πάσιν εις υμάς
 totuși nu sunt în cunoștință; dar în orice fel am fost făcut cunoscut în toate față de voi.

11:7 2228 266 4160 1683 5013 2443 1473 5312 3754 1431
 η αμαρτίαν εποίησα εμαυτόν ταπεινών ίνα υμείς υψωθήτε ότι δωρεάν
 Sau un păcat am făcut, pe mine însumi smerindu-mă, ca voi să fiți înălțați? Că în dar

3588 3588 2316 2098 2097-1473 243 1577 4813 2983
 το του θεού ευαγγέλιον ευηγγελισάμην υμίν 11:8 άλλας εκκλησίας εσύλησα λαβών
 a lui Dumnezeu Evanghelie v-am vestit? Alte adunări am prădat luând

3800 4314 3588 1473-1248 2532 3918 4314 1473 2532 5302 3756
 οψώνιον προς την υμών διακονίαν 11:9 και παρών προς υμάς και υστερηθείς ου
 plată pentru slujirea voastră; și fiind prezent la voi, și fiind în lipsuri, nu

2655 3762 3588 1063 5303 1473 4322 3588 80 2064
 κατενάρκησα ουδενός το γαρ υστέρημά μου προσανεπλήρωσαν οι αδελφοί ελθόντες
 am împovărat pe nimeni. Căci lipsa mea a fost umplută pe deplin de frații veniți

575 3109 2532 1722 3956 4-1473 1683 5083 2532 5083
 από Μακεδονίας και εν παντί αβαρή υμίν εμαυτόν ετήρησα και τηρήσω
 din Macedonia; și în orice povară să vă fiu, pe mine însumi m-am păzit, și mă voi păzi.

11:10 1510.2.3 225 5547 1722 1473 3754 3588 2746 3778 3756 5420 1519 1473
 έστιν αλήθεια χριστού εν εμοί ότι η καύχησις αυτή ου φραγήσεται εις εμέ
 Este adevărul lui Hristos în mine, că lauda aceasta nu se va opri în mine

1722 3588 2824 3588 882 1302 3754 3756 25-1473 3588 2316 1492
 εν τοις κλίμασι της Αχαΐας 11:11 διατί ότι ουκ αγαπώ υμάς ο θεός οίδεν
 în ținuturile Ahaiei. De ce? Pentru că nu vă iubesc? Dumnezeu știe.

11:12 3739-1161 4160 2532 4160 2443 1581 3588 874 3588 2309 874 2443
 ο δε ποιω και ποιήσω ίνα εκκόψω την αφορμήν των θελώντων αφορμήν ίνα
 Dar ceea ce fac, voi și face, ca să înlătur pretextul celor ce doresc un pretext, ca

1722 3739 2744 2147 2531 2532 1473 3588 1063 5108 5570
 εν ω καυχώνται ευρεθώσι καθώς και ημείς 11:13 οι γαρ τοιούτοι ψευδαπόστολοι
 în ce se laudă ei, să fie găsiți la fel ca și noi. Căci unii ca aceștia sunt falși-apostoli,

2040 1386 3345 1519 652 5547 2532 3756 2298
 εργάται δόλιοι μετασχηματιζόμενοι εις αποστόλους χριστού 11:14 και ου θαυμαστόν
 lucrători vicleni, schimbându-și înfățișarea în apostoli ai lui Hristos. Și nu e de mirare,

1473-1063 3588 4567 3345 1519 32 5457 3756 3173
 αυτός γαρ ο σατανάς μετασχηματίζεται εις άγγελον φωτός 11:15 ου μέγα
 căci el însuși Satana își schimbă înfățișarea într- un înger de lumină. Nu e mare lucru

3767 1499 3588 1249 1473 3345 5613 1249 1343 3739 3588
 ουν ει και οι διακονοί αυτού μετασχηματίζονται ως διακονοι δικαιοσύνης ων το
 deci dacă și slujitorii lui își schimbă înfățișarea drept slujitori ai dreptății; al căror

5056 1510.8.3 2596 3588 2041 1473 3825 3004 3361-5100 1473 1380
 τέλος έσται κατά τα έργα αυτών 11:16 παλιν λέγω μη τις με δόξη
 sfârșit va fi potrivit lucrărilor lor. Din nou spun, nimeni să nu mă considere

878-1510.1 1490 1065 2579 5613 878 1209 1473 2443 3397-5100 2504
 άφρονα είναι ει δε μη γε καν ως άφρονα δέξασθέ με ίνα μικρόν τι καγώ
 a fi nebun; iar dacă nu, în adevăr, chiar ca pe un nebun primiți- mă, ca în ceva mic și eu

2744 3739 2980 3756 2980 2596 2962 235 5613 1722 877 1722 3778 3588
 καυχώμαι 11:17 ο λαλώ ου λαλώ κατά κύριον αλλ' ως εν αφροσύνη εν ταύτη τη
 să mă laud. Ce vorbesc, nu vorbesc după Domnul, ci ca din nebulie, în această

5287 3588 2746 1893 4183 2744 2596 3588 4561 2504 2744
 υποστάσει της καυχήσεως 11:18 επεί πολλοί καυχώνται κατά την σάρκα καγώ καυχήσομαι
 ipostază de laudă. Fiindcă mulți se laudă potrivit cărnii, și eu mă voi lauda.

11:19 2234 1063 430 3588 878 5429 1510.6 430-1063 1536
 ηδέως γαρ ανέχεσθε των αφρόνων φρόνιμοι όντες 11:20 ανέχεσθε γαρ ει τις
 Cu plăcere însă îngăduiți pe nebuni, iscusii voi fiind. Căci îngăduiți dacă cineva

1473 2615 1536 2719 1536 2983 1536
 υμάς καταδουλοί ει τις κατεσθίει ει τις λαμβάνει ει τις
 vă înrobește în totalitate, dacă cineva vă devorează, dacă cineva ceva vă ia, dacă cineva

1869 1536 1473 1519 4383 1194 2596 819 3004 5613
επαίρεται ει τις υμάς εις πρόσωπον δέρει 11:21 κατά ατιμίαν λέγω ως
se înalță, dacă cineva pe voi în față vă lovește. După dezonoare vorbesc, cum

3754 1473 770 1722-3739-1161 302 5100-5111 1722 877 3004 5111
ότι ημείς ησθενήσαμεν εν ω δ' αν τις τολμά εν αφροσύνη λέγω τολμώ
că noi am fost slabi. Dar în ce îndrăznește cineva, (în nebunie vorbesc), îndrăznesc

2504 1445 1510.2.6 2504 2475 1510.2.6 2504 4690 11 1510.2.6 2504
καγώ 11:22 Εβραίοι εισι καγώ Ισραηλίται εισι καγώ σπέρμα Αβραάμ εισι καγώ
și eu. Evrei sunt ei? și eu. Israeliți sunt ei? și eu. Sămânța a lui Avraam sunt ei? și eu.

11:23 1249 5547 1510.2.6 3912 2980 5228 1473 1722 2873
διακονοι χριστού εισι παραφρονών λαλώ υπέρ εγώ εν κόποις
Slujitori ai lui Hristos sunt ei? (ca un ieșit din minți vorbesc) peste măsură și eu, în osteneli,

4056 1722 4127 5234 1722 5438 4056 1722 2288 4178
περισσοτέρως εν πληγαίς υπερβαλλόντως εν φυλακαίς περισσοτέρως εν θανάτοις πολλάκις
mult mai mult; în bătaie, peste măsură; în închisori, mult mai mult; în morți, deseori.

11:24 5259 2453 3999 5062 3844 1520 2983 11:25 5151
υπό Ιουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρά μίαν έλαβον 11:25 τρις
De la iudei, de cinci ori patruzeci de lovături fără una am primit. De trei ori

4463 530 3034 5151 3489 3574 1722 3588
ερραβδίσθην άπαξ ελιθάσθην τρις εναυάγησα νυχθήμερον εν τω
am fost bătut cu nuiele; o dată am fost lapidat; de trei ori am naufragiat; o noapte și o zi în al mării

1037 4160 3597 4178 2794 4215 2794 3027
βυθώ πεποίηκα 11:26 οδοιπορίας πολλάκις κινδύνους ποταμών κινδύνους ληστών
adânc am petrecut; în călătorii, deseori; în pericole pe râuri; în pericole din cauza tâlharilor;

2794 1537 1085 2794 1537 1484 2794 1722 4172 2794 1722
κινδύνους εκ γένους κινδύνους εξ εθνών κινδύνους εν πόλει κινδύνους εν
în pericole de la cei din neamul meu; în pericole de la națiuni; în pericole în cetate; în pericole în

2047 2794 1722 2281 2794 1722 5569 1722 2873 2532 3449 1722
ερημία κινδύνους εν θαλάσση κινδύνους εν ψευδαδέλφοις 11:27 εν κόπω και μόχθω εν
pustiuri; în pericole în mare; în pericole printre falși-frați; în osteneală și trudă; în

70 4178 1722 3042 2532 1373 1722 3521 4178 1722 5592 2532 1132
αγρυπνίαις πολλάκις εν λιμώ και διψει εν νηστείαις πολλάκις εν ψύχει και γυμνότητι
vegheți, deseori; în foame și sete; în posturi, deseori; în frig și fără îmbrăcăminte.

11:28 5565 3588 3924 3588 1999 1473 3588 2596 2250 3588 3308
χωρίς των παρεκτός η επισύστασις μου η καθ ημέραν η μέριμνα
Pe lângă cele din afară, este ceea ce apasă asupra mea în fiecare zi, grija

3956 3588 1577 5100 770 2532 3756 770 5100 4624 2532 3756-1473
πασών των εκκλησιών 11:29 τις ασθενεί και ουκ ασθενώ τις σκανδαλίζεται και ουκ εγώ
pentru toate adunările. Cine e slab, și eu nu sunt slab? Cine se poticnește, și eu nu

4448 1487 2744 1163 3588 3588 769 1473 2744 3588
πυρούμαι 11:30 ει καυχάσθαι δει τα της ασθενείας μου καυχήσομαι 11:31 ο
ard? Dacă să mă laud trebuie, în cele ale slăbiciunii mele mă voi lauda.

2316 2532 3962 3588 2962 2424 5547 1492 3588 1510.6 2128 1519 3588
θεός και πατήρ του κυρίου Ιησού χριστού οίδεν ο των ευλογητός εις τους
Dumnezeul și Tatăl Domnului Isus Hristos știe, Cel ce este binecuvântat în

165 3754 3756 5574 1722 1154 3588 1481 702 3588 935 5432 3588
αιώνας ότι ου ψεύδομαι 11:32 εν Δαμασκώ ο εθνάρχης Αρέτα του βασιλέως εφρούρει την
veci, că nu mint. În Damasc etnarhul lui Areta împăratul a păzit

1153-4172 4084-1473 2309 2532 1223 2376 1722 4553
Δαμασκηνών πόλιν πιάσαι με θέλων 11:33 και διά θυρίδος εν σαργάνη
cetatea damascenilor să mă prindă dorind; și printr-o fereastră într-o traistă de sfoară

5465 1223 3588 5038 2532 1628 3588 5495 1473
εχαλάσθην διά του τείχους και εξέφυγον τας χείρας αυτού
am fost coborât prin zid, și am scăpat din mâinile lui.

CAPITOLUL 12

12:1 2744 1211 3756 4851-1473 2064-1063 1519 3701 2532 602
καυχάσθαι δη ου συμφέρει μοι ελεύσομαι γαρ εις οπτασίας και αποκαλύψεις
Să mă laud, în adevăr, nu mi-e de folos, căci voi veni la vedeniile și descoperirile

11:32 ‡Titlu dat guvernatorului unei provincii a Imperiului Roman (DEX)

2962 1492 444 1722 5547 4253 2094-1180 1535 1722 4983 3756 1492
κυρίου 12:2 οίδα άνθρωπον εν χριστώ προ ετών δεκατεσσάρων είτε εν σώματι ουκ οίδα
Domnului. Ştiu un om în Hristos, acum paisprezece ani, (fie în trup, nu ştiu;
1535 1622 3588 4983 3756 1492 3588 2316 1492 726 3588 5108 2193 5154
είτε εκτός του σώματος ουκ οίδα ο θεός οίδεν αρπαγέντα τον τοιούτον έως τρίτου
fie afară din trup, nu ştiu, Dumnezeu ştie) a fost răpit unul ca aceasta în al treilea
3772 2532 1492 3588 5108 444 1535 1722 4983 1535 1622 3588 4983 3756
ουρανού 12:3 και οίδα τον τοιούτον άνθρωπον είτε εν σώματι είτε εκτός του σώματος ουκ
cer. Şi ştiu că un asemenea om (fie în trup; fie afară din trup, nu
1492 3588 2316 1492 3754 726 1519 3588 3857 2532 191 731
οίδα ο θεός οίδεν 12:4 ότι ηρπάγη εις τον παράδεισον και ήκουσεν άρρητα
ştiu, Dumnezeu ştie), că a fost răpit în paradis, şi a auzit [inexprimabile
4487 3739 3756 1832 444 2980 5228 3588 5108
ρήματα α ουκ εξόν ανθρώπω λαλήσαι 12:5 υπέρ του τοιούτου
l vorbiri], pe care nu îi e îngăduit omului să le vorbească. Despre unul ca acesta
2744 5228-1161 1683 3756 2744 1508 1722 3588 769 1473
καυχήσομαι υπέρ δε εμαυτού ου καυχήσομαι ει μη εν ταις ασθενείαις μου
mă voi lăuda, dar despre mine însumi nu mă voi lăuda, decât numai în slăbiciunile mele.
1437-1063 2309 2744 3756 1510.8.1 878 225-1063 2046 5339-1161
12:6 εάν γαρ θελήσω καυχήσασθαι ουκ έσομαι άφρων αλήθειαν γαρ ερώ φείδομαι δε
Căci dacă aş vrea să mă laud, nu voi fi nebun; căci adevărul îl voi spune. Dar mă feresc,
3361 5100 1519 1473 3049 5228 3739 991-1473 2228
μη τις εις εμέ λογίσηται υπέρ ο βλέπει με η
ca nu cumva cineva pe mine să mă socotească mai presus de ceea ce mă vede *că sunt*, sau *de*
191-5100 1537 1473 2532 3588 5236 3588 602 2443 3361
ακούει τι εξ εμού 12:7 και τη υπερβολή των αποκαλύψεων ινα μη
ceea ce aude de la mine. Şi datorită mărimii excesive a descoperirilor, ca să nu
5229 1325-1473 4647 3588 4561 32 4566 2443 1473 2852 2443
υπεραίρωμαι εδόθη μοι σκόλοψ τη σαρκί άγγελος σατάν ινα με κολαφίζη ινα
mă îngâmf, mi-a fost dat un ţepuş în carne, un inger al lui Satan, ca să mă bată peste obraz, ca
3361 5229 5228 3778 5151 3588 2962 3870 2443 868
μη υπεραίρωμαι 12:8 υπέρ τούτου τρις τον κύριον παρεκάλεσα ινα αποστή
să nu mă îngâmf. Pentru aceasta de trei ori pe Domnul L- am rugat ca să se depărteze
575 1473 2532 2046 1473 714 1473 3588 5485 1473 3588 1063 1411
απ' εμού 12:9 και ειρήκέ μοι αρκεί σοι η χάρις μου η γαρ δύναμις
de la mine. Şi El a vorbit către mine, De ajuns îţi e harul Meu; căci puterea
1473 1722 769 5048 2236 3767 3123 2744 1722 3588
μου εν ασθενεία τελειούται ήδιστα ούν μάλλον καυχήσομαι εν ταις
Mea în slăbiciune se desăvârşeşte. Foarte bucuros deci, mai degrabă mă voi lăuda în
769 1473 2443 1981 1909 1473 3588 1411 3588 5547 1352
ασθενείαις μου ινα επισκηνώση επ εμέ η δύναμις του χριστού 12:10 διό
slăbiciunile mele, ca să-şi întindă cortul peste mine puterea lui Hristos. De aceea
2106 1722 769 1722 5196 1722 318 1722 1375 1722 4730 5228 5547
ευδοκώ εν ασθενείαις εν ύβρεσιν εν ανάγκαις εν διωγμοίς εν στενοχωρίαίς υπέρ χριστού
am plăcere în slăbiciuni, în insulte, în nevoi, în persecuţii, în strămtorări pentru Hristos.
3752-1063 770 5119 1415 1510.2.1 1096 878 2744 1473 1473
όταν γαρ ασθενώ τότε δυνατός ειμι 12:11 γέγονα άφρων καυχώμενος υμείς με
Căci, când sunt slab, atunci puternic sunt. Am devenit nebun lăudându-mă; voi m-
315 1473-1063 3784 5259 1473 4921 3762-1063 5302
ηναγκάσατε εγώ γαρ ώφειλον υφ' υμών συνίστασθαι ουδέν γαρ υστέρησα
aţi constrâns. Căci eu ar fi trebuit de voi să fiu recomandat; căci în nimic nu am fost în urma
3588 5228 3029 652 1499 3762-1510.2.1 3588 3303 4592 3588
των υπέρ λiαν αποστόλων ει και ουδέν ειμι 12:12 τα μεν σημεία του
acestor mult mai excelenţi apostoli, chiar dacă sunt nimic. În adevăr, semnele
652 2716 1722 1473 1722 3956 5281 1722 4592 2532 5059 2532 1411
αποστόλου κατείργασθη εν υμίν εν πάση υπομονή εν σημείοις και τέρασι και δυνάμεσι
apostolului au fost lucrate între voi în toată răbdarea, în semne, şi miracole, şi puteri.
5100-1063 1510.2.3 3739 2274 5228 3588 3062 1577 1508 3754 1473-1473
12:13 τι γαρ εστιν ο ηττήθητε υπέρ τας λοιπάς εκκλησίας ει μη ότι αυτός εγώ
Căci în ce constă că aţi fost mai prejos mai mult de celelalte adunări, decât că eu însumi

^{3756 2655-1473} ου κατενάρκησα υμών ⁵⁴⁸³ χαρίσασθέ μοι ^{1473 3588 93} την αδικίαν ³⁷⁷⁸ ταύτην **12:14** ^{2400 5154} ἰδοὺ τρίτον ²⁰⁹³⁻²¹⁹² ετοίμως ἔχω
 nu v-am fost sarcină? Acordați-mi nedreptatea aceasta. Iată, a treia oară sunt gata

^{2064 4314 1473 2532 3756 2655-1473} ελθεῖν πρὸς υμᾶς και ου κατανάρκησω υμών ου γαρ ζητῶ τα ^{3756-1063 2212 3588} υμών ^{1473 235 1473} ἀλλ' υμᾶς
 să vin la voi, și nu vă voi fi sarcină. Căci nu caut bunurile voastre, ci pe voi înșivă.

^{3756-1063 3784 3588 5043 3588 1118 2343} ου γαρ οφείλει τα τέκνα τοις γονεῦσι ^{235 3588 1118 3588 5043} θησαυρίζειν ἀλλ' οι γονεῖς τοις τέκνοις
 Căci nu sunt datori copiii pentru părinți să teaurizeze, ci părinții pentru copiii.

12:15 ^{1473-1161 2236 1159 2532 1550 5228 3588 5590 1473 1499} ἐγὼ δε ἥδιστα δαπανήσω και εκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ των ψυχῶν υμών ει και
 Și eu foarte bucuros voi cheltui și mă voi cheltui pentru sufletele voastre, chiar dacă

^{4056 1473-25 2276 25 1510.5-1161 1473 3756 2599-1473 235} περισσοτέρως υμᾶς αγαπῶν ἦττον αγαπῶμαι **12:16** ἔστω δε ἐγὼ ου κατεβάρησα υμᾶς ἀλλ'
 mult mai mult iubindu-vă, mai puțin sunt iubit. Dar fie, eu nu v-am împovărat, însă

^{5225 3835 1388 1473 2983 3361 5100 3739} υπάρχων πανούργος δόλω υμᾶς ἔλαβον **12:17** μη τινα ὦν
 fiind isteț, cu înșelăciune v-am prins. Oare prin vreunul din cei pe care i-

^{649 4314 1473 1223 1473 4122 1473 3870 5103 2532} ἀπέσταλκα πρὸς υμᾶς δι' αὐτοῦ επλεονέκτησα υμᾶς **12:18** παρεκάλεσα Τίτον και
 am trimis la voi, prin el am tras eu câștig de la voi? L-am rugat pe Tit, și

^{4882 3588 80 3385 4122 1473 5103 3756 3588 1473} συναπέστειλα τον αδελφόν μη τι επλεονέκτησεν υμᾶς Τίτος ου τῷ αὐτῷ
 am trimis împreună cu el pe fratele. În ceva a tras folos de la voi Tit? Nu în același

^{4151 4043 3756 3588 1473 2487 3825 1380 3754 1473} πνεύματι περιεπατήσαμεν ου τοις αυτοῖς ἵχνεσι **12:19** πάλιν δοκεῖτε ὅτι υμῖν
 duh am umblat noi? Nu am călcat pe aceleași urme? Iarăși gândiți că față de voi

^{626 2714 3588 2316 1722 5547 2980 3588 1161 3956 27} απολογούμεθα κατενώπιον του θεού εν χριστῷ λαλούμεν τα δε πάντα αγαπητοί
 ne apărăm? Sub privirea lui Dumnezeu în Hristos vorbim noi. Dar toate, preaiubiților,

^{5228 3588 1473-3619 5399-1063 3381 2064 3756 3634 2309} ὑπὲρ της υμών οικοδομῆς **12:20** φοβούμαι γαρ μήπως ελθὼν ουχ οἶους θέλω
 sunt pentru zidirea voastră. Căci mi-e frică ca nu cumva venind nu cum nu aș vrea

^{2147-1473 2504 2147 1473 3634 3756 2309 3381 2054 2205} εὐρῶ υμᾶς καγὼ ευρεθῶ υμῖν οἶον ου θέλετε μήπως ἔρις ζήλοι
 să vă găsec; și eu să fiu găsit de voi așa cum nu ați vrea; ca nu cumva să fie certuri, invidii,

^{2372 2052 2636 5587 5450 181 3361 3825} θυμοί ἐρίθειας καταλαλιαί ψιθυρισμοί φυσιώσεις ακαταστασίαι **12:21** μη πάλιν
 mâinii, intrigi, vorbiri de rău, insinuări șoptite, aroganțe, tulburări; ca nu din nou

^{2064 1473 5013 3588 2316 1473 4314 1473 2532 3996 4183 3588} ελθόντα με ταπεινώσῃ ο θεός μου πρὸς υμᾶς και πενήθῃσω πολλούς των
 venind să mă smerească Dumnezeuul meu cu privire la voi, și să plâng mult pe cei care

^{4258 2532 3361 3340 1909 3588 167 2532 4202 2532 766} προημαρτηκότων και μη μετανοησάντων ἐπὶ τη ακαθαρσία και πορνεία και ασελγεία
 au păcătuit înainte, și care nu s-au pocăit de necurăția și curvia și destrăbălarea

^{3739 4238} η ἐπραξαν
 pe care le-au înfăptuit.

CAPITOLUL 13

13:1 ^{5154-3778 2064 4314 1473 1909 4750 1417 3144 2532 5140} τρίτον τούτο ἐρχομαι πρὸς υμᾶς ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων και τριῶν
 Această a treia oară vin la voi. Din gura a doi martori, sau trei,

^{2476 3956 4487 4280 2532 4302 5613} σταθήσεται παν ρῆμα **13:2** προείρηκα και προλέγω ὡς
 să fie stabilită orice pricină. Am spus mai dinainte și spun mai dinainte, atunci când

^{3918 3588 1208 2532 548 3568 1125 3588 4258 2532} παρών το δεύτερον και απών νυν γράφω τοις προημαρτηκόσι και
 am fost prezent a doua oară, și fiind absent acum, scriu celor ce au păcătuit mai înainte, și

12:14 ‡lit. cele

13:1 ‡statornicită, întărită

3588 3062-3956 3754 1437 2064 1519 3588 3825 3756 5339 1893 1382 2212
 τοις λοιποῖς πάσιν ὅτι εἰάν ἐλθῶ εἰς το πάλιν οὐ φείσομαι **13:3** ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε
 tuturor celorlalți, că dacă voi veni din nou nu voi cruța; întrucât o dovadă căutați

3588 1722 1473 2980 5547 3739 1519 1473 3756 770 235 1414 1722 1473 2532-1063
 του εν εμοί λαλούντος χριστοῦ ὅς εἰς υμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ εν υμῖν **13:4** καὶ γὰρ
 că în mine vorbește Hristos, (Care între voi nu e slab, ci puternic între voi. Căci și

1487 4717 1537 769 235 2198 1537 1411 2316 2532-1063
 εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας ἀλλὰ ζη ἐκ δυνάμεως θεοῦ καὶ γὰρ
 dacă El a fost crucificat din slăbiciune, totuși El trăiește din puterea lui Dumnezeu. Căci și dacă

1473 770 1722 1473 235 2198 4862 1473 1537 1411 2316 1519
 ἡμεῖς ἀσθενούμεν εν αὐτῷ ἀλλὰ ζησόμεθα συν αὐτῷ εκ δυνάμεως θεοῦ εἰς
 noi suntem slabi în El, totuși vom trăi împreună cu El din puterea lui Dumnezeu între

1473 1438 3985 1487 1510.2.5 1722 3588 4102 1438 1381
 υμᾶς **13:5** εαυτοῦς πειράζετε εἰ ἐστὲ εν τη πίστει εαυτοῦς δοκιμάζετε
 voi), pe voi înșivă încercați-vă dacă sunteți în credință; pe voi înșivă cercetați-vă;

2228 3756 1921 1438 3754 2424 5547 1722 1473 1510.2.3 1509 96
 ἡ οὐκ ἐπιγνώσκετε εαυτοῦς ὅτι Ἰησοῦς χριστός εν υμῖν ἐστίν εἰ μη τι ἀδόκιμοί
 sau nu cunoașteți bine voi înșivă că Isus Hristos în voi este? afară numai dacă lepădați

1510.2.5 1679 1161 3754 1097 3754 1473 3756 1510.2.4 96 2172
 ἐστε **13:6** ἐλπίζω δε ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμέν ἀδόκιμοι **13:7** εὐχομαι
 sunteți. Sper însă că voi cunoașteți că noi nu suntem lepădați. Ne rugăm fierbinte

1161 4314 3588 2316 3361 4160 1473 2556-3367 3756 2443 1473 1384
 δε προς τον θεόν μη ποιῆσαι υμᾶς κακόν μηδέν ουχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι
 dar lui Dumnezeu, să nu faceți voi înșivă niciun rău, nu ca noi încercați și validați

5316 235 2443 1473 3588 2570 4160 1473-1161 5613 96 1510.3 3756-1063
 φανώμεν ἀλλ' ἵνα υμεῖς το καλόν ποιήτε ἡμεῖς δε ως ἀδόκιμοι ὤμεν **13:8** ου γὰρ
 să apărem, ci ca voi binele să-l faceți, iar noi ca invalidați; să fim. Căci nu

1410 5100 2596 3588 225 235 5228 3588 225 5463-1063
 δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας ἀλλ' υπέρ τῆς ἀληθείας **13:9** χαίρομεν γὰρ
 putem să facem ceva împotriva adevărului, ci pentru adevăr. Căci ne bucurăm

3752 1473 770 1473-1161 1415 1510.3 3778 1161 2532 2172 3588
 ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν υμεῖς δε δυνατοί ἦτε τοῦτο δε καὶ ευχόμεθα την
 când noi suntem slabi, iar voi puternici sunteți. Pentru aceasta însă ne și rugăm fierbinte, pentru a

1473 2676 1223 3778 548 1125 2443 3918
 υμῶν κατάρτισιν **13:10** διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν γράφω ἵνα παρὼν
 voastră pregătire completă. De aceea aceste lucruri, fiind absent vi le scriu, ca fiind prezent

3361 664-5530 2596 3588 1849 3739 1325-1473 3588 2962 1519 3619
 μη ἀποτόμως χρῆσθαι κατὰ την ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέ μοι ο κύριος εἰς οἰκοδομὴν
 să nu întrebuițez asprime, potrivit autorității pe care mi-a dat-o Domnul pentru zidire,

2532 3756 1519 2506 3062 80 5463 2675 3870
 καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν **13:11** λοιπὸν ἀδελφοί χαίρετε καταρτίζεσθε παρακαλεῖσθε
 și nu pentru dărâmare. Încolo, fraților, bucurați-vă; pe deplin pregătiți-vă; mângâiați-vă;

3588 1473 5426 1514 2532 3588 2316 3588 26 2532 1515 1510.8.3 3326
 το αὐτό φρονεῖτε εἰρηνεύετε καὶ ο θεός τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἐστὶ μεθ'
 în același fel gândiți; fiți împăciuitori; și Dumnezeu iubirii și al păcii va fi cu

1473 782 240 1722 39 5370 782-1473 3588 39 3956
 υμῶν **13:12** ἀσπάσασθε ἀλλήλους εν αγίῳ φιλήματι **13:13** ἀσπάζονται υμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες
 voi. Salutați-vă unii pe alții într-o sfântă sărutare. Vă salută cei sfinți toți.

3588 5485 3588 2962 2424 5547 2532 3588 26 3588 2316 2532 3588 2842 3588
13:14 ἡ χάρις του κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη του θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία του
 Harul Domnului Isus Hristos, și iubirea lui Dumnezeu, și părtașia

39 4151 3326 3956-1473 281
 αἰοῦ πνεύματος μετὰ πάντων υμῶν ἀμήν
 Sfântului Duh să fie cu voi toți. Amin.

100.00%